



REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE



UNIVERSITE ECHAHID CHEIKH LARBI TBESSI - TEBESSA

Faculté des lettres et des langues
Département de Lettres et langue françaises

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de **MASTER**

Filière : Langue française

Spécialité : Sciences du langage

Intitulé :

**Le multilinguisme dans les slogans algériens portés lors
des manifestations de solidarité avec la cause
palestinienne**

Réalisé par :

- BRAKCHI khaoula
- SOUALHIA Abir

Membres de jury :

- **Président (e) :** Dr. MENACEUR Djemoui
- **Rapporteur (e) :** Mlle BELAIDI Khadidja
- **Examineur (trice) :** Dr. GOUASMIA Lotfi



2023 / 2024

Remerciements

En tout premier lieu, nous tenons à remercier le bon Dieu, de nous avoir donné la force , l'intelligence et la patience d'accomplir ce modeste travail.

Nous exprimons nos reconnaissances et nos sincères remerciements à notre directrice de recherche Dr.Belaidi Khadidja , votre expertise, guidance et soutien constant ont été d'une valeur inestimable tout au long de ce parcours de recherche. Vos conseils éclairés et votre disponibilité ont grandement contribué à l'enrichissement de ce travail.

Nous voudrions également exprimer notre profonde gratitude envers les membres du jury, qui ont accepté de consacrer leur temps et leur expertise pour évaluer ce mémoire.

Nos vifs remerciements à notre honorable professeur Talbi Abdelmalek pour son accompagnement tout au long du parcours universitaire.

Nous ne saurions suffisamment remercier nos familles et nos proches pour leurs soutiens indéfectibles tout au long de cette expérience. Leurs encouragements, leur patience et leur amour ont été une source inépuisable de motivation pour nous.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail accompagné d'un grand amour :

À mon cher papa qui est toujours garni mon chemin avec force et lumière.

À ma très chère maman, l'être le plus cher sur terre qui m'a tout donnée sans compter. Puisse Dieu tout puissant vous garder et vous procurer de santé et de bonheur.

À mes chers frères et sœurs qui ne cessent jamais de m'écouter et m'encourager tout au long de mon parcours universitaire.

À mon amie précieuse Asma, ta présence a été ma plus grande inspiration et ton amitié est un trésor inestimable.

À mon inspectrice dévouée, guide bienveillante et inspirante, votre expertise et votre soutien sont une source constante.

À mes chers apprenants, vous êtes la lumière qui illumine ma passion pour l'enseignement. Que ce chemin que nous parcourons ensemble soit le début d'une aventure sans fin dans la découverte et la croissance.

Abir

Dédicaces

"Dédié à tous ceux qui ont été des phares dans ma vie académique, éclairant mon chemin de leur sagesse et de leur soutien.

À mes parents, pour leur amour inconditionnel et leurs sacrifices.

À ma chère famille Brakchi, pour votre soutien indéfectible et vos encouragements inébranlables.

Dédié à la mémoire lumineuse de ma belle tante Mounia et de mon grand frère Mohamed El Taieb, dont la bienveillance et le soutien ont été une source constante d'inspiration pour moi.

Ce mémoire est un humble hommage à leur impact sur ma vie et à la lumière qu'ils ont apportée à tant de personnes.

À mes amis, pour leur encouragement et leurs rires qui ont allégé le fardeau des études.

À mes professeurs, pour leur patience et leur inspiration.

Et à tous ceux qui croient en moi, même lorsque je doutais de moi-même.

Ce mémoire est le fruit de nos efforts collectifs et vous est dédié avec "gratitude."

Khaoula

TABLE DES MATIERES

Remerciements	
Dédicace	
Introduction	11
Partie théorique:	14
Chapitre I : La situation sociolinguistique et le multilinguisme en Algérie	
1. La sociolinguistique	14
2. la langue	18
2.1. les familles des langues en Algérie	19
2.1.1. La langue arabe	20
2.1.1.1. L' arabe Classique.....	20
2.1.1.2. L' arabe dialectal	20
2.2.2. Le berbère.....	21
2.2.3. Le français	22
2.2.4. L'anglais.....	22
3. Aspect interculturel algérienne des langues étrangères.....	23
3.1. La rapport langue /culture	23
4. Le contacte des langues en Algérie	24
4.1. Les phénomènes issus de contacte des langues.....	25
4.1.1. La diglossie	25
4.1.2. L'alternance codique	28
4.1.3. Bilinguisme	30
4.1.4. Plurilinguisme	31
5. La situation de multilinguisme en Algérie	32
Chapitre II :La communication par slogans dans les manifestations.	
1. La définition de la manifestation	35

2. La Définition de la communication	36
2.1. La communication révolutionnaire.....	37
2.2. Les types de communication	37
2.3. Le message d'une communication révolutionnaire	37
2.4. Le schéma de communication	38
2. Le slogan révolutionnaire et ses caractéristiques.....	40
2.1. Les supports du slogan révolutionnaire	41
2.2. Les principaux slogans scandés dans les manifestations algériennes.....	43
3. Le choix de la langue du slogan	44
 Partie pratique : Cadre méthodologique et analyse du corpus	
1. Cadre méthodologique	48
1.1. Méthodes de recherche.....	48
1.2. Présentation de la pré-enquête.....	49
1.3. Présentation du corpus	49
2. Difficultés rencontrées durant la réalisation du travail.....	49
3. Analyse du corpus	51
3.1. Langues en présence dans les slogans	51
3.2. L'analyse de quelques slogans	51
3.2.1. Emprunts linguistiques	51
3.2.3. L'innovation linguistique	62
3.2.4. Influences culturelles et linguistiques	67
3.2.5. Les erreurs intralinguales	71
3.2.6. L'alternance codique	72

3.2.6.1 Alternance codique anglais/ arabe classique	72
3.2.6.2. Alternance codique anglais / arabe dialectale	75
Conclusion générale	80
Références bibliographiques	84
Tableaux et figures	
Annexes	

INTRODUCTION GENERALE

La langue est un élément développé, façonné par les coutumes de la communauté linguistique qui l'utilise, et elle est considérée comme la règle de base qui représente la souveraineté nationale. En fonction de la diversité des individus, émergent des habitudes de parole que la langue doit suivre et, pour y parvenir, la communauté linguistique établit un système alternatif à la langue éloquente appelée dialecte, qui varie avec la diversité des individus.

L'Algérie est un exemple d'un vaste groupe linguistique habitant des environnements différents selon les différentes ethnies. Par conséquent, les dialectes y varient. En plus de la diversité linguistique, on retrouve ceux qui parlent l'arabe, le français et le berbère, qui se distinguent par la diversité de leurs dialectes.

Les diverses expériences qu'elle a connues incluent les impacts du colonialisme, les interactions entre civilisations et les époques historiques traversées.

Et avec une volonté de surveiller cette diversité dialectale en Algérie, nous avons décidé d'en faire le sujet de notre recherche intitulé : « le multilinguisme dans les slogans algériens portés lors des manifestations de solidarité avec la cause palestinienne. Son domaine principal est la sociolinguistique et la culture et qui se base sur la question suivante :

Comment le multilinguisme se manifeste-t-il à travers les slogans portés lors des manifestations de solidarité avec la cause palestinienne en Algérie ?

À cette question principale s'ajoutent d'autres questions secondaires :

- 1) Quelles sont les langues utilisées dans ces slogans et quel est le rôle du multilinguisme ?
- 2) Quelles est la visée communicative de ces slogans ?

Pour répondre aux questions posées précédemment, deux hypothèses de travail ont été formulées comme suit :

1) - Les langues utilisées dans les slogans portés lors des manifestations de solidarité avec la cause palestinienne seraient également : l'arabe, le français, le tamazight et l'anglais ,et elles permettraient d'enrichir la diversité culturelle et linguistique et de faciliter des échanges de la compréhension interculturelle .

2)-Les slogans dans les manifestations considèrent comme un efficace moyen de communication.

De même, la motivation pour choisir ce thème est l'inclination à la connaissance et de l'exploration de nos dialectes dans notre pays.

L'objectif de notre mémoire consiste à faire une étude sur les langues en présence, plus précisément la diversité linguistique dans quelques slogans populaires, nous aurons identifié les langues dominantes et minoritaires dans ses slogans. Aussi nous allons analyser comment les slogans linguistiques sont traduits et adaptés dans différents contextes culturels et linguistiques.

Le phénomène du multilinguisme est devenu un sujet d'opportunité et d'intérêt à une époque où le monde est devenu un petit village en raison des progrès des technologies de l'information et de la communication.

Pour obtenir des résultats de haute qualité, cette étude se déroulera en deux phases complémentaires ; la première phase sera une pré-enquête qui aura la méthode empirico inductive dont l'objet de collecter des slogans qui ont été utilisés lors des manifestations de solidarité avec la cause palestinienne ; pour la deuxième phase, afin d'analyser le phénomène du multilinguisme dans les slogans, nous allons choisir la méthode mixte (descriptive /analytique) .

La collecte des données sera faite à l'aide des captures d'écrans des slogans portés lors des manifestations de solidarité avec la cause palestinienne en Algérie.

Ce projet de fin d'étude sera divisé en deux parties : une partie théorique et une partie méthodologique.

La première partie théorique contiendra deux chapitres : un premier chapitre intitulé "la situation sociolinguistique en Algérie" et un deuxième chapitre intitulé " la communication par slogans dans les manifestations algériens".

La deuxième partie pratique intitulé : cadre méthodologique et analyse des données.

CHAPITRE I
LA SITUATION
SOCIOLINGUISTIQUE ET
LE MULTILINGUISME EN
ALGERIE

Depuis des siècles, l'Algérie est un pays multiculturel et plurilingue où plusieurs langues et variantes linguistiques coexistent, notamment la langue arabe et ses dialectes, la langue berbère et ses variantes, ainsi que le français. Avec l'avènement de la mondialisation et des nouvelles technologies, l'anglais a également émergé comme une langue importante dans le paysage linguistique algérien.

Dans ce chapitre théorique, l'objectif principal de cette recherche est de nous voulons décrire la situation sociolinguistique en Algérie. A cet effet, ce chapitre se concentre sur la présentation des langues présentes en Algérie et sur la clarification de leur statut actuel dans les manifestations algériennes. Nous chercherons à identifier la place qu'elles occupent dans la société algérienne en général, ainsi que dans les slogans de solidarité avec la cause palestinienne en particulier. En outre, nous tenterons d'expliquer certains phénomènes résultant du contact entre les langues, tels que le multilinguisme, qui représente l'une des variables les plus importantes de notre sujet de recherche.

Nous définissons ensuite les concepts fondamentaux qui nous paraissent essentiels à l'avancement de nos recherches.

1. La sociolinguistique

La sociolinguistique est une branche étendue de la linguistique qui se concentre sur l'analyse du langage en relation avec la société, ce qui implique l'examen de sa fonction et de son utilisation au sein des diverses communautés linguistiques. William Labov, l'un des premiers chercheurs à avoir popularisé ce concept dans les années 1960, considère que la sociolinguistique a pour mission d'étudier le développement de la langue dans le contexte social. Il soutient que la langue est influencée par le milieu social et que l'étude de la sociolinguistique doit prendre en compte les facteurs sociaux qui affectent son utilisation et son évolution.

Elle a été définie selon Jean Dubois « La sociolinguistique est une partie de la linguistique dont le domaine se recoupe avec la sociologie du langage de la géographie linguistique et de la dialectologie »(J, Dubois, 2001, p. 435).

D'après Dubois la sociolinguistique est une branche de la linguistique qui étudie les relations entre la langue et la société. Son champ d'étude englobe la manière dont les langues sont utilisées dans différents contextes sociaux, géographiques et culturels, ainsi que les variations linguistiques telles que les dialectes. En d'autres termes, la sociolinguistique examine comment les facteurs sociaux influencent la langue et vice versa, en se basant sur des méthodes d'analyse linguistique et sociologique.

La sociolinguistique est parmi les disciplines des sciences du langage. William Labov, reconnu comme l'un des pionniers de cette discipline, la considère comme telle. « Qu'il s'agit là tout simplement de la linguistique » (Labov .W.,1976 ,p. 258)

Cette déclaration souligne que la sociolinguistique, bien qu'elle soit une branche distincte des sciences du langage, est intrinsèquement liée à la linguistique elle-même. William Labov, l'un des principaux contributeurs à la sociolinguistique, affirme que les concepts, les méthodes et les théories de la sociolinguistique ne sont pas seulement complémentaires à la linguistique, mais qu'ils font en réalité partie intégrante de la discipline linguistique dans son ensemble. En d'autres termes, Labov considère que l'étude des aspects sociaux de la langue est une composante essentielle de la linguistique et que la sociolinguistique élargit et enrichit la compréhension globale de la langue en tenant compte de ses manifestations dans divers contextes sociaux et culturels. Ainsi, Labov insiste sur le fait que la sociolinguistique ne devrait pas être perçue comme une discipline distincte, mais plutôt comme faisant partie intégrante de l'étude globale du langage. En exprimant cette affirmation, il adopte une position opposée à celle des linguistes qui s'inscrivent dans la tradition saussurienne et qui suivent les enseignements du cours de linguistique générale de Ferdinand de Saussure. Selon lui, ces derniers : « s'obstinent à rendre compte des faits linguistiques par d'autres faits linguistiques, et refusent toute explication fondée sur des données extérieures tirées du comportement social ». (Labov.1976 ,p.259).

Pour Labov, certaines personnes, dans le domaine de la linguistique, préfèrent expliquer les phénomènes linguistiques en utilisant uniquement des faits linguistiques, sans prendre en compte les données provenant du comportement social ou d'autres domaines extérieurs.

En d'autres termes, ils limitent leur analyse aux éléments internes de la langue, tels que la structure grammaticale ou la phonétique, et rejettent l'idée d'incorporer des informations provenant du contexte social dans leurs explications linguistiques.

La sociolinguistique en tant que discipline formalisée a pris forme dans les années 1960 aux États-Unis, grâce à un groupe de chercheurs comprenant Dell Hymes, Fishman, Labov, Ferguson, entre autres. Leur approche peut être synthétisée comme suit « Etudier qui parle quoi, comment où et à qui. »(Fishman ,1971)

Les relations sociales entre les individus ont pris une place centrale, conduisant la sociolinguistique à émerger dans un contexte d'opposition plus ou moins prononcée vis-à-vis du structuralisme. À partir de la fin des années soixante, la sociolinguistique est devenue un domaine d'étude crucial et dynamique, offrant une contribution significative à la reconfiguration de nos cadres linguistiques. Cela s'est notamment réalisé grâce aux progrès dans le domaine de la linguistique de contact.

La discipline de la sociolinguistique examine les liens entre les usages linguistiques et les réalités sociales. Labov a soutenu cela, il dit que « la structure du l'évolution du langage au sein du contexte sociale formé par la communauté linguistique ».(Labov 1976 ,p.63)

Il base sur la façon dont une langue évolue est influencée par le contexte social dans lequel elle est utilisée par une communauté de locuteurs. En d'autres termes, les changements et les transformations dans la langue sont façonnés par les interactions sociales, les normes, les valeurs et les pratiques au sein de cette communauté linguistique.

Christian Baylon indique que :

La sociolinguistique a affaire à des phénomènes très variés , les fonctions et les usages du langage dans la société , la maîtrise de la langue , l'analyse de discours , les jugements de la communauté linguistique portent sur leurs langues , la planification , la standardisation linguistique ... elle s'est donnée primitivement pour tâche de décrire les différentes variété qui coexistent au sein d'une communauté linguistique en le mettant en rapport avec les structures sociales : aujourd'hui elle englobe pratiquement tous qui est étude du langage dans son contexte socioculturel . (Baylon , 1991 ,p.35)

Dans cette citation, Christian Baylon souligne la diversité des phénomènes étudiés par la sociolinguistique. Il mentionne plusieurs aspects tels que les fonctions et les usages de la langue dans la société, le niveau de compétence linguistique, l'analyse des discours, les perceptions de la communauté linguistique sur leur propre langue, la planification linguistique et la standardisation. Au départ, la sociolinguistique visait à décrire les différentes variantes linguistiques présentes au sein d'une communauté en les mettant en relation avec les structures sociales. Cependant, aujourd'hui, elle englobe quasiment tous les aspects de l'étude du langage dans son contexte socioculturel. En résumé, la sociolinguistique s'intéresse à une vaste gamme de phénomènes linguistiques et sociaux, et elle évolue pour inclure une compréhension approfondie du langage dans son contexte sociétal et culturel.

L'Algérie est un carrefour de civilisation et un lieu de brassage sociolinguistique. Ceci a donné naissance à une situation sociolinguistique complexe.

En Algérie, le contexte sociolinguistique est fréquemment perçu comme problématique et offre une riche base pour les recherches.

Cette diversité provient de la coexistence de plusieurs langues, telles que le berbère, l'arabe algérien, l'arabe classique, le français et l'anglais, ainsi que de plusieurs cultures, comme la littérature, la musique, la danse, le théâtre, la gastronomie, l'artisanat et le tourisme. Cela en fait une société bilingue.

Des études ont révélé l'existence de deux groupes principaux, les berbérophones et les arabophones, tout en reconnaissant la présence de la langue française (FLE).

Certains experts estiment que la diversité linguistique et culturelle en Algérie est perçue comme un inconvénient pouvant influencer l'identité du peuple algérien.

Cependant, cette situation peut être justifiée par les diverses invasions subies par l'Algérie, notamment par les Phéniciens, les Carthaginois, les Romains, les Byzantins, les Arabes, les Turcs et enfin les Français.

Chacune de ces civilisations a laissé des empreintes, y compris dans le domaine linguistique, ce qui confère à l'Algérie une richesse linguistique et culturelle. Arezki écrit à ce propos : « l'Algérie, comme bon nombre de pays dans le monde, offre un panorama assez riche en matière de multi ou de plurilinguisme. Cette situation ne manque pas alors de susciter des interrogations quant au devenir des langues et du français en Algérie ». (Arezki 2017, p. 22)

Arezki, met en lumière la réalité du multilinguisme ou plurilinguisme en Algérie, en la comparant à d'autres pays du monde. Cette affirmation suggère que la diversité linguistique est une caractéristique partagée par de nombreux pays, ce qui situe l'Algérie dans un contexte global.

En soulignant la richesse du panorama linguistique algérien, l'auteur pointe vers la coexistence de plusieurs langues et dialectes dans le pays. Cette diversité linguistique peut être le résultat de l'héritage historique et culturel de l'Algérie, ainsi que de son statut de carrefour où se sont croisées différentes civilisations.

En évoquant les interrogations suscitées par cette situation, l'auteur aborde la question de l'avenir des langues en Algérie, y compris le français. Cette réflexion renvoie aux enjeux sociolinguistiques et politiques liés à la préservation des langues locales, au maintien du français en tant que langue d'enseignement et de communication, ainsi qu'à l'influence croissante d'autres langues étrangères dans le paysage linguistique algérien.

Ce qui mène à dire que l'Algérie se considère comme un pays multilingue par excellence. Dans ce qui suit, nous allons présenter les différentes langues ainsi que leurs différents statuts .

2. La langue

La langue est bien plus qu'un simple outil de communication ; elle est le reflet de la culture , de l'histoire et de l'identité d'une société. À travers ses nuances, ses variations et ses dialectes, la langue façonne la manière dont nous percevons le monde et interagissons les uns avec les autres.

Elle est à la fois un moyen de transmettre des idées et un véhicule de préservation de tradition et de valeur. Cependant la langue est également dynamique évoluant au fil du temps

pour s'adapter aux changements sociaux technologiques et politiques. Elle est le foyer de diversité et d'inclusion permettant aux individus d'exprimer leur unicité tout en favorisant le lien communautaire.

En somme, la langue est un élément essentiel de notre humanité, un pilier sur lequel reposent nos échanges et notre compréhension mutuelle.

Selon le dictionnaire Larousse : «La langue est un système de signes vocaux éventuellement graphique propre à une communauté d'individus, qui l'utilise pour s'exprimer et communiquer entre eux. » (larousse en ligne,2018)

D'après cette définition nous comprenons que la langue est un ensemble structuré de sons de mots et de symboles écrits qui permet aux membres d'une communauté de se comprendre et d'interagir les uns avec les autres.

Pour le linguiste Ferdinand De Saussure la langue est le résultat d'une convention sociale transmise par la société à l'individu et sur laquelle ce dernier n'a qu'un rôle accessoire

Cela signifie que la langue est créée et maintenue par un accord tacite au sein de la société. Et elle est ensuite transmise à chaque individu. En d'autres termes, la manière dont nous parlons et écrivons est déterminée par les normes linguistiques établies par la société dans laquelle nous vivons. L'individu joue un rôle secondaire dans la création de la langue car il apprend et utilise simplement les conventions établies par la société sans pouvoir les modifier de manière significative.

3. Les familles des langues en Algérie

L'Algérie, pays situé au nord de l'Afrique, est une communauté linguistique ou plusieurs langues cohabitent, reflétant la richesse de son histoire et de sa diversité linguistique. Cette diversité découle de l'interaction de différentes populations et de leur histoire, façonnant ainsi un paysage linguistique complexe et varié. Les familles des langues en Algérie sont représentatives de cette diversité. Nous essayerons alors dans notre étude de présenter ces langues, leurs statuts officiels et leurs usages dans la vie quotidienne et institutionnelle des Algériens.

3.1. La langue arabe

En Algérie, la langue arabe domine à la fois en termes de nombre de locuteurs et de son influence géographique. Elle se divise en deux formes distinctes : l'arabe classique ou littéraire, qui est considéré comme une variété haute, et l'arabe dialectal, considéré comme une variété basse.

3.1.1. L'arabe classique.

L'arabe classique est la langue qui incarne la civilisation arabo-musulmane, étant la langue de l'Islam et du livre saint, le Coran. Elle est la langue officielle du pays, revendiquée depuis l'indépendance.

C'est la langue que l'état s'efforce d'imposer depuis l'indépendance de l'Algérie (1962). Ayant adhéré depuis cette date à la ligue arabe, les dirigeants algériens se sont empressés d'affiner l'arabité de l'Algérie, se gardant bien toutes fois de faire figurer dans les principes généraux régissant la société algérienne.

(Cheriguen F., 1997, pp , 62- 63)

Depuis l'indépendance de l'Algérie en 1962, l'État a cherché à promouvoir la langue arabe. En adhérant à la Ligue arabe, les dirigeants algériens ont renforcé l'identité arabe de l'Algérie. Cependant, ils ont évité d'inclure explicitement cette orientation dans les principes généraux régissant la société algérienne.

3.1.2. L'arabe dialectale. L'arabe dialectal, également connu sous le nom d'arabe algérien, est reconnu comme la langue principalement utilisée en Algérie. Il s'agit de la langue maternelle pour la plupart des personnes arabophones dans le pays. Dans cette perspective,

Khaoula Taleb IBRAHIMI dit, « ces dialectes constituent la langue maternelle de la majorité des algériens et sont le véhicule d'une culture populaire riche et variée »(Kh,T,Ibrahimi,2004,pp. 207-218)

Pour KH ,T,Ibrahimi, les dialectes locaux sont la langue maternelle de la plupart des Algériens et qu'ils sont le moyen par lequel une culture populaire riche et diversifiée est transmise et exprimée. Les dialectes sont les langues parlées au quotidien par les gens dans différentes régions d'Algérie, et ils reflètent souvent l'histoire, les traditions et les coutumes locales.

Cependant, malgré son statut non officiel, l'arabe dialectal est largement utilisé dans des contextes informels, ce qui signifie que ses diverses variantes sont de facto des langues officieuses à travers le pays.

3.2. Le berbère

Le mot "berbère" trouve son origine chez les Romains, qui l'utilisaient pour désigner la population d'Afrique du Nord. Au fil du temps, ce terme a évolué pour aboutir à "Imazighens", le pluriel de "Amazigh", signifiant "l'homme libre". Bien que cette langue n'ait pas eu le statut officiel en Algérie, les locuteurs berbérophones ont plaidé pour sa reconnaissance. Ainsi, depuis 2002, le tamazight est devenu une langue officielle en Algérie, enseignée dans certaines écoles et universités du pays.

Le tamazight, également connu sous le nom de "berbère", est la langue maternelle d'une minorité de la population algérienne, représentant plus d'un quart de tous les locuteurs en Algérie. Comme le déclare S. CHAKER « Sur l'ensemble de la population algérienne les pourcentages de l'ordre, de 25% à 30 % de berbérophones, retenus pendant la période coloniale, sont rejetés comme nettement surévalués. En revanche, le 17.8% de berbérophones doivent représenter un pourcentage minimum de 30% de la population algérienne ». (S.CHAKER, 1991,P .08)

Le tamazight se caractérise par plusieurs dialectes, dont les Kabyles, originaires de la Grande Kabylie (Tizi-Ouzou, Bouira et Bejaia). Le chaoui, une variété du tamazight, est pratiqué dans les massifs des Aurès, tandis que le targui et le mozabite sont utilisés dans le Sud de l'Algérie, plus précisément à Tamanrasset et Ghardaïa. Comme les autres langues, le tamazight était présent lors des manifestations dans certaines wilayas du pays, telles qu'Alger et d'autres régions berbères.

2.3. Le français

Bien que l'Algérie soit le seul pays du Maghreb qui ne soit pas membre de la francophonie, il est indéniable que dans la pratique, le français en Algérie dépasse le statut de simple langue étrangère.

Selon CAUBET, D. Stipule« ...il est officiellement considéré comme une langue étrangère au même titre que l'anglais), mais d'autre part, il est synonyme de réussite et d'accès à la culture et au modernisme ».(CAUBET, D,1998 , p .122)

Cette déclaration souligne une dualité dans la perception du français en Algérie. Officiellement, le français est considéré comme une langue étrangère, tout comme l'anglais.

Cependant, dans la société algérienne, le français est associé à la réussite, à l'accès à la culture et à la modernité. Ainsi, bien qu'il soit étiqueté comme étranger sur le plan administratif, il joue un rôle significatif dans la vie quotidienne et professionnelle des Algériens en tant que langue de prestige et d'opportunité.

En d'autres termes, la langue française joue un rôle significatif dans notre société. Les Algériens l'utilisent dans tous les domaines : économique, politique, social, et même dans la vie de tous les jours. Elle est perçue comme la langue privilégiée pour l'écrit, les affaires et l'enseignement, notamment dans les universités.

3.4. L'anglais

Ces dernières années, la langue anglaise commence à occuper une place importante dans notre société algérienne du fait que nous vivons dans une époque de mondialisation envahie par la technologie et l'avènement de l'internet.

Ainsi, l'usage de langues telles que l'anglais, la langue principale à l'échelle mondiale, semble devenir indispensable et peut refléter une orientation vers le mondialisme.

L'anglais est considéré comme une deuxième langue en Algérie et la première langue étrangère au monde, elle est enseignée dès la première année du secondaire et aux écoles privées elle est enseignée dès le primaire.

L'anglais est devenu la langue étrangère avec le plus grand nombre d'utilisateurs dans le monde, et son niveau professionnel et sa capacité de communication internationale en font

une langue économique et technique. L'anglais est la langue la plus couramment utilisée pour le travail, les relations internationales et la communication d'entreprise.

4. Aspect interculturel algérienne des langues étrangères

4.1. La rapport langue /culture

De nos jours, il est devenu essentiel d'apprendre des langues étrangères, en particulier celles qui ont une richesse culturelle et un héritage culturel. Cela est devenu une exigence de notre époque pour s'ouvrir au monde et acquérir de nouvelles expériences, des connaissances scientifiques et un niveau de civilisation qui profitent à l'éducation individuelle et à la société dans son ensemble.

C'est dans ce sens que Nadir MAROUF considère la culture comme étant un :

« Élément distinctif d'une société par rapport aux autres. »

(N. MAROUF ,1993, pp13-25)

N. MAROUF définit la culture comme un ensemble d'éléments qui distinguent une société des autres. Ces éléments peuvent inclure les normes sociales, les valeurs, les croyances, les traditions, les pratiques artistiques, la langue, la cuisine, la religion, et bien d'autres aspects qui contribuent à l'identité collective d'un groupe de personnes. En résumé, la culture représente ce qui rend une société unique et reconnaissable, en la différenciant des autres sociétés.

La langue ne se limite pas à être un simple outil de communication entre les individus, elle est également un vecteur culturel. Ainsi, les personnes parlant des langues différentes et évoluant dans le même environnement social contribuent à la richesse de la diversité culturelle. L'apprentissage d'une seconde langue permet à une personne d'acquérir une seconde pensée nationale et une autre identité culturelle qui la relie à une autre culture.

Zárate, G., Gohard- Radenkovic, A., Lussier ,ET al . ont dit que « La langue est une manifestation de l'identité culturelle, et tous les apprenants, par la langue qu'ils parlent, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée .»

(Zárate, G., Gohard- Radenkovic, A., Lussier ,D. ,ET al. 2003,p.57)

Donc, la langue est plus qu'un simple moyen de communication ; elle reflète également l'identité culturelle d'un individu ou d'un groupe. Les apprenants, en parlant une langue particulière, véhiculent non seulement des aspects linguistiques, mais aussi des éléments culturels visibles et invisibles. Cela signifie que la façon dont une personne utilise la langue, les expressions qu'elle utilise, les nuances de sa parole, tout cela peut révéler des informations sur sa culture d'origine. Ainsi, la langue est un aspect essentiel de l'expression et de la préservation de l'identité culturelle.

La langue ne se limite pas à être un simple outil de communication entre les individus, elle est également un vecteur culturel. Ainsi, les personnes parlant des langues différentes et évoluant dans le même environnement social contribuent à la richesse de la diversité culturelle. L'apprentissage d'une seconde langue permet à une personne d'acquérir une seconde pensée nationale et une autre identité culturelle qui la relie à une autre culture.

5. Le contact des langues en Algérie

La conceptualisation du contact entre langues est primordiale dans les sciences du langage, et elle a été introduite pour la première fois en 1953 par le linguiste Uriel Weinreich. Il a défini le contact de langues de la manière suivante :

« Le contact des langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu. Le concept du contact des langues refait au fonctionnement psycholinguistique de l'individu qui maîtrise plus d'une langue, donc de l'individu bilingue ». (Weinreich ,1953, p.20)

Ce phénomène se présente lorsqu'une personne ou un groupe emploie plusieurs langues pour communiquer, en fonction des contextes dans lesquels ils doivent s'adapter. Dans ce sens, cette notion a été définie par Hammers et Blanc comme :

« Un état psychologique de l'individu qui a accès à plus d'un code linguistique, le degré d'accès varie sur un certain nombre de dimension d'ordre psychologique, cognitif, sociolinguistique, socioculturel et linguistique ». (U .Weinreich ,1953,p.20)

Le contact des langues se produit lorsque deux langues sont présentes simultanément et influencent le comportement linguistique d'un individu. Le terme "concept du contact des langues" fait référence au processus psycholinguistique qui se produit chez une personne qui

maîtrise plus d'une langue, c'est-à-dire un individu bilingue. En d'autres termes, lorsque quelqu'un parle ou interagit dans un contexte où deux langues sont utilisées, son cerveau traite ces langues de manière simultanée ou séquentielle, ce qui peut entraîner diverses manifestations linguistiques et cognitives.

Le contact entre les variétés linguistiques, qui coexistent dans le paysage sociolinguistique algérien, a abouti à une fusion de langues progressivement intégrée aux échanges quotidiens des locuteurs algériens, comme le met en évidence Khaoula Taleb Ibrahimi :

« Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit ». (Kh,T,Ibrahimi,1995 ,p.22)

Donc, ce passage de Kh,T,Ibrahimi offre un aperçu pertinent de la complexité linguistique en Algérie. En décrivant la cohabitation de plusieurs langues telles que l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, il met en évidence la diversité culturelle profonde du pays. Cependant, l'analyse souligne également les défis inhérents à cette diversité, notant que les langues vivent une cohabitation difficile caractérisée par une compétition et un conflit perçus.

Cette tension peut résulter de divers facteurs, tels que les préférences linguistiques individuelles, les politiques linguistiques gouvernementales, ou encore les dynamiques sociales et historiques. Ainsi, ce passage met en lumière l'importance de comprendre et de gérer efficacement la diversité linguistique pour favoriser une coexistence harmonieuse et équitable dans la société algérienne.

Dans ce qui suit, nous allons évoquer les phénomènes, les plus rencontrés, qui résultent du contact des langues.

5.1. Les phénomènes issus de contact des langues

5.2.1 La diglossie. La diglossie, un concept de la sociolinguistique associé au contact des langues, a été initialement proposée par Jean Psichari en 1928, puis développée par les linguistes américains Charles Ferguson en 1959 et Fishman en 1967.

Le sociolinguiste français Jean Psichari est crédité d'avoir introduit pour la première fois le concept de "diglossie". Il l'a utilisé pour décrire la situation sociolinguistique de la Grèce, où deux langues se confrontent : le katharévousa, langue savante écrite, et le démotiki, langue parlée courante.

Selon le dictionnaire Larousse :

La diglossie caractérisait, chez Psichari, la situation linguistique issue de l'installation d'une monarchie bavaroise à la tête de la Grèce indépendante et dans laquelle la Katarevousa (langue grecque archaïsante) était la seule langue reconnue par l'état, alors que les formes, tournures, prononciations et mots quotidiens étaient dénommés démotiques (Démotiki). (Larousse, 2012, p.148).

La diglossie, comme l'a décrite Psichari, se réfère à une situation linguistique complexe qui a émergé en Grèce après l'arrivée d'une monarchie bavaroise à la tête du pays nouvellement indépendant. Dans ce contexte, deux variétés de langues coexistaient.

Tout d'abord, il y avait la Katarevousa, une forme de grec archaïsant qui était la langue officielle reconnue par l'État et utilisée dans les domaines formels tels que l'administration, l'éducation et la littérature. Ensuite, il y avait le démotique, également connu sous le nom de Démotiki, qui représentait la langue parlée couramment par la population. Le démotique était employé dans la vie quotidienne, dans les conversations informelles, mais il n'était pas officiellement reconnu par les institutions gouvernementales. Cette division linguistique entre la Katarevousa et le démotique a créé une dynamique de diglossie, où deux variétés de langues coexistaient avec des fonctions différentes dans la société grecque de l'époque.

En 1959, Charles Ferguson introduit aux États-Unis le concept de diglossie, où deux langues apparentées peuvent avoir des statuts différents, soit celui de variété haute (High), soit celui de variété basse (Low).

Il définit la diglossie comme :

Une situation linguistique relativement stable, dans laquelle, outre les formes dialectales de la langue (qui peuvent inclure un standard, ou des standards, ou des standards religieux), existe une variété superposée très divergente, hautement codifiée (souvent

grammaticalement plus complexe) véhiculant un ensemble de littérature écrite vaste et respectée (...) qui est surtout étudiée dans l'éducation Formelle, utilisée pour la conversation ordinaire dans aucune partie de la communauté. (Ferguson ,1959 ,p.435).

Charles Ferguson définit la diglossie comme une situation linguistique relativement stable, dans laquelle, en plus des formes dialectales de la langue (qui peuvent inclure un standard, ou des standards, ou des standards religieux), il existe une variété superposée très divergente, hautement codifiée (souvent grammaticalement plus complexe), véhiculant un ensemble vaste et respecté de littérature écrite. Cette variété est principalement étudiée dans le cadre de l'éducation formelle, mais elle n'est pas utilisée dans la conversation ordinaire au sein de la communauté.

En 1967, Joshua Fishman, un chercheur américain, élargit le modèle de diglossie proposé par Ferguson en introduisant l'étude des comportements des locuteurs.

Il élimine l'aspect génétique de l'apparentement des langues et aborde les situations post-coloniales dans lesquelles les pays colonisés héritent de la langue coloniale. Ainsi, Fishman considère les deux langues (haute/basse) comme étant distinctes.

Pour ce linguiste, la diglossie est « l'attribution sociale de certaines fonctions à diverses langues ou variétés. »(Fishman,1971, p.97)

Il précise la relation entre diglossie et bilinguisme :

_ Bilinguisme et diglossie : En Algérie, l'arabe classique est utilisé comme langue nationale et officielle à l'école, tandis que l'arabe dialectal est la langue maternelle utilisée à la maison par tous les membres de la communauté.

_ Bilinguisme sans diglossie : Cela désigne une situation où deux langues coexistent sans qu'il y ait de hiérarchie ou de distinction nette entre une variété linguistique considérée comme plus prestigieuse ou formelle et une variété considérée comme plus populaire ou informelle.

_ Diglossie sans bilinguisme : Dans cette situation, la diglossie est présente tandis que le bilinguisme est totalement absent. Cela se produit lorsque deux variantes de la même langue sont utilisées dans une société, mais où la plupart des locuteurs ne maîtrisent pas les deux variantes.

_ Ni diglossie ni bilinguisme : Cela concerne les petites communautés où une seule langue est utilisée et où il n'y a jamais de contact entre différentes langues.

Donc, la diglossie est l'utilisation par l'individu de deux niveaux linguistiques de la même langue, il est défini selon Hamers et Blanc comme étant

« Une situation linguistique relativement stables dans laquelle deux variétés d'une même langue ou deux langues distincts sont utilisés de façon complémentaire, l'une ayant un statut socioculturel relativement supérieur à l'autre dans la société. »

(J.Hamers et F.Blanc, 1983 ,p .450)

Dans ce contexte, l'une des variétés ou langues détient un statut socioculturel plus élevé que l'autre. Cela signifie que la variété linguistique considérée comme supérieure est généralement utilisée dans les contextes formels, tels que l'éducation, la littérature, ou l'administration, tandis que l'autre variété ou langue est utilisée dans les situations informelles, comme la communication quotidienne entre les membres de la société. Cette division linguistique peut être liée à des facteurs historiques, politiques, ou culturels, et elle peut jouer un rôle important dans la structuration sociale et la communication au sein de la société concernée.

5.2.2. L'alternance codique. L'alternance codique émerge du contact entre les langues, un phénomène qui a été étudié et analysé sous divers angles et théories. Les travaux de J.J. Gumperz, menés dans plusieurs sociétés multilingues, ont été cruciaux dans la conceptualisation du terme et dans la clarification des fonctions qu'il remplit dans des contextes spécifiques.

J. J. Gumperz définit l'alternance codique comme « La juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbale de passage où le discours appartient à deux systèmes grammaticaux différents. »(Gumperz,1989, p.57).

Donc, l'alternance codique est l'utilisation simultanée de deux langues ou plus, lors une conversation ou dans un discours.

Selon le dictionnaire de linguistique et sciences du langage « On parle alternance des langues, la stratégie de communication par laquelle un individu ou une communauté utilise

dans le même échange ou le même énoncé deux variétés nettement distinctes ou deux langues différentes.»(Dubois, 1994 ,p.30.).

Donc, l'alternance des langues fait référence à une stratégie de communication où un individu ou une communauté utilise, dans un même échange ou un même énoncé, deux variétés linguistiques nettement distinctes ou deux langues différentes.

Shana Poplack identifie trois types d'alternance codique en se basant sur deux contraintes linguistiques : la première concerne la contrainte du morphème libre, où l'alternance peut se produire entre un morphème et un lexème.

La seconde contrainte renvoie à l'équivalence des éléments juxtaposés, où la régularité syntaxique joue un rôle fondamental.

« La juxtaposition de phrases ou de fragments de phrases, chacun d'eux est en accord avec les règles morphologiques et syntaxiques (et éventuellement phonologique) propre à sa langue de provenance, l'alternance de codes peut se produire à différents niveaux de la structure linguistique (Phrastique, intra-phrastique, interjection).».

(Poplack, 1980, citée par Ali Ben charif, 2009 ,p.48,).

Cela fait référence à la pratique de combiner des phrases ou des fragments de phrases provenant de langues différentes, où chaque fragment est conforme aux règles morphologiques, syntaxiques et éventuellement phonologiques de sa langue d'origine. L'alternance codique peut se produire à différents niveaux de la structure linguistique, notamment au niveau de la phrase (phrastique), à l'intérieur de la phrase (intra-phrastique) et même dans l'insertion d'interjections.

1. L'alternance codique inter-phrastique (phrastique)

Se réfère à l'utilisation alternée de segments longs de phrases ou de discours, où les énoncés sont juxtaposés à l'intérieur d'un même tour de parole. Dans ce type d'alternance codique, le locuteur cherche à faciliter ou à fluidifier les échanges.

2. L'alternance codique intra-phrastique

Se caractérise par l'adaptation des éléments grammaticaux des deux langues aux positions qu'ils occupent à l'intérieur des structures syntaxiques. Cette forme

d'alternance peut également concerner des mots, tels qu'un préfixe ou un suffixe provenant de l'arabe dialectal associé à un lexème en français. L'utilisation coordonnée d'éléments linguistiques provenant de deux langues implique une maîtrise bilingue.

3. L'alternance codique extra-phrastique

Se produit lorsqu'un segment court ou une expression figée (stéréotype) ou des locutions idiomatiques sont insérés dans un segment monolingue.

5. 2.3. Le bilinguisme. Le bilinguisme est l'un des résultats du contact entre les langues, se référant à la capacité d'un individu ou d'un groupe social à maîtriser parfaitement deux langues.

D'après le dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, le bilinguisme est défini comme: « *la situation linguistique dans laquelle les sujets parlant sont conduits à utiliser alternativement selon les mieux ou les situations deux langues différentes.* »

(Dubois J&Al, 1994 ,P.66).

Pour DUBOIS le bilinguisme est une situation où les locuteurs sont amenés à utiliser tour à tour deux langues différentes en fonction de ce qui est plus approprié ou des circonstances dans lesquelles ils se trouvent. Cela signifie que les individus qui sont bilingues ont la capacité de passer d'une langue à l'autre en fonction du contexte, de leurs interlocuteurs ou d'autres facteurs influençant leur choix linguistique. Le bilinguisme implique donc la compétence dans deux langues et la capacité de passer d'une langue à l'autre en fonction des besoins et des exigences de la communication.

Boyer Henri a défini le bilinguisme comme suit « C'est une situation sociolinguistique où deux langues sont bien parlées, mais chacune selon des modalités très particulière. » (Boyer H, 2001, p.47).

La définition de Boyer Henri du bilinguisme souligne qu'il s'agit d'une situation sociolinguistique où deux langues sont parlées de manière compétente, mais chacune avec ses propres caractéristiques distinctes. Cela implique que dans un contexte bilingue, chaque langue est utilisée de manière spécifique, peut-être avec ses propres accents, expressions

idiomatiques, structures grammaticales ou styles de communication particuliers. En résumé, le bilinguisme selon cette définition se réfère à la coexistence de deux langues distinctes, chacune étant employée de manière distinctive par les locuteurs compétents dans ces langues.

Selon Mackey, le bilinguisme se réfère à la capacité d'une personne à utiliser deux langues. « Nous définirons le bilinguisme comme l'usage alterné de deux ou plusieurs langues par le même individu. » (Mackey, 1976, p.9).

Pour lui, il existe deux types de bilinguisme :

- Individuel : Comme son nom l'indique, ce type de bilinguisme est spécifique à l'individu dans son ensemble. Les langues qu'il utilise peuvent être celles présentes dans son environnement local ou celles de pays étrangers.

- Collectif : Il s'agit d'un bilinguisme (ou plurilinguisme) qui est plus étendu que le précédent, car il concerne non seulement l'individu, mais également l'État, la société, la tribu et la famille. Dans ce type de bilinguisme, tous les membres du groupe ne sont pas nécessairement bilingues ou plurilingues ; il s'agit plutôt de la coexistence de plusieurs langues au sein d'un même groupe.

5.2.4. Le plurilinguisme. Le plurilinguisme, similaire au bilinguisme, émerge également du contact entre les langues. Ce terme, formé des mots "plusieurs" et "langue", désigne la capacité d'un individu ou d'un groupe à maîtriser plusieurs langues ou variétés de langues dans diverses situations de communication, que ce soit à l'oral ou à l'écrit.

Dubois souligne que :

On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieur d'une même communauté plusieurs langues selon le type de communication (dans sa famille, dans ses relations sociales, dans ses relations avec l'administration, etc.) On dit d'une communauté qu'elle est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans les divers types de communication. (Dubois.J. &al, 1994, p.368)

Dans cette citation, Dubois explique que l'on qualifie un individu de plurilingue lorsqu'il utilise plusieurs langues au sein d'une même communauté, selon le contexte de

Communication, que ce soit au sein de sa famille, dans ses relations sociales, ou dans ses interactions avec l'administration, par exemple.

De même, une communauté est considérée comme plurilingue lorsqu'elle utilise plusieurs langues dans différents types de communication. Cela indique une diversité linguistique au sein de la communauté, reflétant l'utilisation de plusieurs langues dans différents domaines de la vie quotidienne.

Jean pierre QUQ constate que : « Le plurilinguisme est la capacité de l'individu d'employer plusieurs variétés linguistique en fonction des facteurs situationnels (statut des participants, enjeux, types de discours, etc.) » (J.Pierre QUQ, 2003 ,p.195)

Jean-Pierre QUQ observe que le plurilinguisme se réfère à la capacité d'un individu à utiliser différentes variétés linguistiques en fonction de divers facteurs situationnels, tels que le statut des participants, les enjeux de la communication, les types de discours, etc. Cela signifie que les individus plurilingues sont capables de choisir et d'adapter leur langage en fonction du contexte dans lequel ils se trouvent, en utilisant différentes variétés linguistiques pour répondre aux exigences spécifiques de chaque situation de communication.

6. La situation de multilinguisme en Algérie

En Algérie, la situation du multilinguisme est marquée par une diversité linguistique importante. Les langues en présence incluent l'arabe classique, l'arabe algérien, les langues berbères (Chaoui, kabyle et M'zabite), le français et l'anglais. Cette coexistence de langues nationales et étrangères crée un environnement linguistique complexe où les interactions entre les langues donnent lieu à diverses pratiques telles que le monolingue, le bilinguisme et le trilinguisme. Cette richesse linguistique soulève des questions sur les enjeux liés à l'interaction des langues en Algérie, ainsi que sur l'impact du paysage linguistique sur l'histoire, la géographie et les pratiques linguistiques des Algériens.

La réalité sociolinguistique en Algérie est caractérisée par une quadri dimensionnalité linguistique, avec la présence de l'arabe classique, le français, l'arabe algérien et le tamazight. Cette diversité linguistique se reflète dans la créativité linguistique des locuteurs natifs, notamment chez les jeunes, qui utilisent un mélange de ces langues dans leurs interactions quotidiennes.

La langue française est perçue comme une langue de prestige socialement, mais son statut en Algérie est également marqué par des tensions et des luttes idéologiques entre arabisants et francisants.

À la clôture de ce chapitre, il est clair que la présentation de la situation sociolinguistique en Algérie a confirmé la nature multilingue du pays. Les langues coexistent de manière à offrir aux Algériens la possibilité de choisir et d'utiliser différentes langues en fonction des circonstances, et même de pallier les lacunes d'une langue en empruntant des termes à une autre.

En analysant les langues présentes dans le contexte sociolinguistique algérien de manière générale et plus spécifiquement lors des manifestations, plusieurs éléments se dégagent. En premier lieu, l'arabe, où il est crucial de distinguer l'arabe classique de l'arabe dialectal ou "Derja", langue maternelle de la majorité des Algériens dans leur quotidien et notamment lors des manifestations. Ensuite, le français, largement utilisé et prédominant lors des manifestations. En troisième position, le berbère, langue maternelle d'une minorité mais qui conserve un statut officiel et a été présente dans les slogans des manifestants à Alger et dans les villes berbères en particulier. Enfin, l'anglais, toujours utilisé comme langue de communication par une minorité éduquée et intellectuelle.

Le prochain chapitre abordera "La place de la communication dans les manifestations algériennes et aura pour objectif de clarifier certaines notions fondamentales et termes clés liés à notre sujet.

Chapitre II

**La communication par
slogans dans les
manifestations**

Depuis de nombreuses années, l'histoire de l'Algérie est marquée par la lutte de son peuple pour la liberté et l'indépendance. Récemment, le pays a été le théâtre de mouvements de protestation à travers tout son territoire, accompagnés de slogans et d'hymnes scandés lors de ces manifestations. Nous avons été intrigués par ce sujet et avons entrepris des recherches à ce propos.

Dans ce chapitre, notre objectif est d'aborder de manière générale les manifestations de solidarité avec la cause palestinienne en Algérie. Nous définissons ensuite les slogans révolutionnaires, leurs caractéristiques, leurs supports, et nous présentons les principaux slogans entonnés lors des manifestations algériennes.

Enfin, nous abordons la notion de communication dans son ensemble, en mettant particulièrement l'accent sur la communication dans un contexte révolutionnaire. Nous examinons les fonctions de la communication, mettons en lumière le rôle du slogan en tant que message dans la communication révolutionnaire, et explorons le schéma de communication associé à ce processus.

1. Définition de la manifestation

Étymologiquement, le terme "manifestation" dérive du latin (manifesto). Il existe de nombreuses définitions de ce mot dans divers domaines, mais nous nous efforcerons de sélectionner celle qui convient le mieux à notre contexte.

En consultant Universalis.fr) , le mot manifestation est une :« Rassemblement, défilé de personnes sur la voie publique pour exprimer une opinion, un mécontentement, un soutien ». (<https://www.universalis.fr/dictionnaire/manifestation/>consulté le 03/03/2024.

La participation à une manifestation représente une forme tangible de démocratie en action, offrant aux individus la possibilité de s'exprimer, de protéger leurs droits et de montrer leur unité. Ces rassemblements favorisent la rencontre de diverses opinions et revendications, nourrissant ainsi le dialogue public et renforçant l'engagement démocratique des citoyens.

la manifestation se définit comme «une manifestation et une action collective, un rassemblement organisé dans un lieu public... » En consultant le site <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Manifestation.htm>) le (03/03/2024)

Les manifestations sont un moyen essentiel pour la société de faire entendre sa voix, de défendre des causes justes et de promouvoir le changement social en favorisant la participation citoyenne et la démocratie active .

Une manifestation représente un acte collectif où une opinion est exprimée de manière publique et ouverte. Les participants arborent souvent des banderoles, des pancartes, voire parfois entonnent des chansons pour faire entendre leur point de vue. C'est une forme d'expression publique qui permet aux manifestants de partager leurs opinions de manière visible et audible.

2. Définition de la communication ;

La communication est définie comme une activité universelle qui se produit constamment dans le monde des humains. Elle est considérée comme une activité fondamentale, au même titre que manger, s'habiller, se loger, se protéger et coopérer. De plus, la communication est une pratique régulée par des règles, des normes et elle est ancrée dans une culture et des savoir-faire spécifiques. Cette activité englobe une diversité de réalités culturelles, sociales et économiques. Elle est pratiquée par chacun dans la vie quotidienne, mais elle revêt également un caractère professionnel dans des domaines tels que le journalisme, le marketing, ainsi que des domaines spécialisés comme la science, la technique, la politique et la médecine.

La communication va au-delà des mots échangés ; c'est une connexion profonde qui implique l'échange, le partage et la compréhension mutuelle. En se mettant à la place de l'autre, en essayant de comprendre son point de vue, la communication devient un pont vers l'empathie et la collaboration, essentielles pour des relations harmonieuses et constructives.

2.1. La communication révolutionnaire

Un échange verbal entre un sujet parlant, un interlocuteur doit il sollicite (selon le type de l'énoncé). Sur le plan psychologique, c'est le processus au cours duquel la signification qu'un locuteur associe à ces même sons » (J.Dubois ,2001,p.94)

La communication révolutionnaire va au-delà des mots pour englober la compréhension profonde, l'empathie et la capacité à créer des connexions significatives qui transcendent les simples échanges verbaux.

Du point de vue linguistique, la communication est définie comme un échange verbal entre un locuteur et un interlocuteur qu'il sollicite en fonction du type d'énoncé. Sur le plan psychologique, il s'agit du processus par lequel un locuteur attribue une signification aux sons qu'il émet.

Les diverses définitions de la communication mettent en avant trois critères essentiels : les participants, la situation de communication et le statut de la communication. Ces éléments sont également présents lors des manifestations en Algérie, où les manifestants ont transmis des messages de diverses manières et par différents moyens.

2.2 Les types de la communication

La communication intrapersonnelle consiste à dialoguer avec soi-même en utilisant un langage et des images mentales pour réfléchir personnellement. Tandis que la communication interpersonnelle facilite l'interaction entre deux individus, permettant d'établir, maintenir, altérer ou rétablir des relations humaines. Quant à la communication sociale, qu'elle se déroule en petit groupe ou en public, elle favorise l'échange, la résolution de problèmes, le développement d'idées, le partage de connaissances et d'expériences, ainsi que les débats. Ces formes de communication peuvent varier en fonction du contexte, que ce soit en petit groupe, en public lors de conférences, ou à grande échelle à travers les médias sociaux, la presse ou la télévision.

2.3. Le message d'une communication révolutionnaire

En scandant des slogans révolutionnaires, le peuple algérien cherche à transmettre son message en utilisant son langage de manifestation dans un contexte spécifique de communication entre la population et le pouvoir en place.

« Car c'est dans l'acte de communication dans l'évènement communication, que le signifié retrouve le signifiant » (Greimas, A, 2002, p .30)

Cette citation met en lumière l'importance de la communication comme un moyen essentiel pour transmettre des messages de manière claire et significative, favorisant ainsi une compréhension mutuelle et des interactions enrichissantes.

2.4. Le schéma de communication

Le schéma de communication est une représentation schématique des éléments essentiels à la communication.

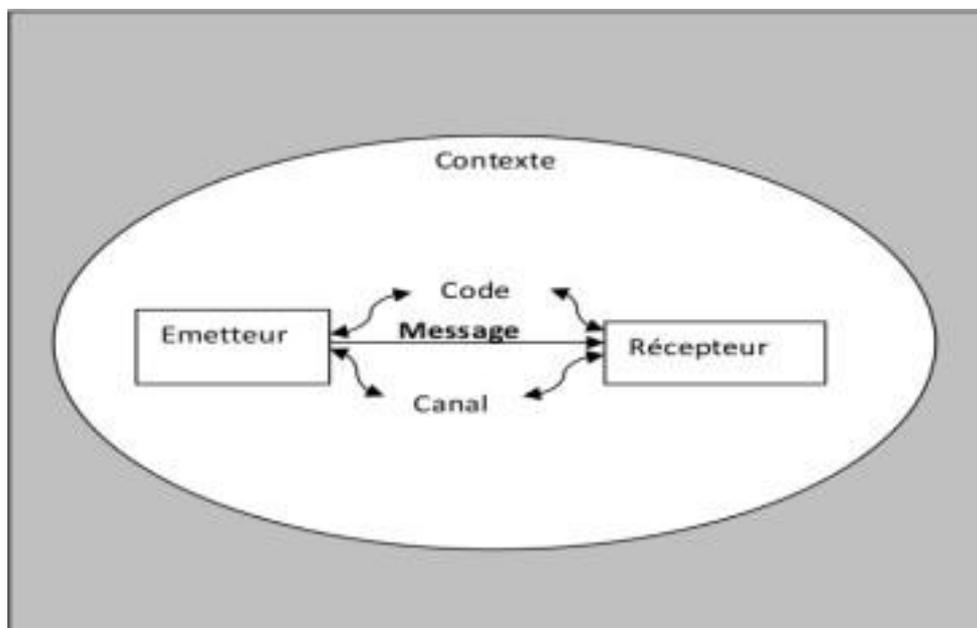


Figure 1 : Le schéma de communication

Le schéma d'une situation de communication comporte les éléments suivants ;

-L'émetteur est la personne ou l'entité qui communique ou transmet l'information en parlant. - Le récepteur est la personne ou le groupe qui reçoit le message ou l'information.

- Le message est le contenu de la communication, il renferme l'information transmise par l'émetteur. - Le canal de communication (ou le support) est le moyen utilisé pour transmettre le message. - Le code représente les signes linguistiques

utilisés par l'émetteur pour rendre le message compréhensible. - Le référent correspond au contexte dans lequel le message est créé.

•L'application des éléments du schéma de la communication au cas d'un slogan sur un pancarte dans les manifestations de solidarité avec la cause palestinienne en Algérie donne ceci :

- Le destinataire : les manifestants ;
- Le destinataire : le pouvoir, les autorités ;
- Le message : c'est le sens donné au slogan et transmis entre les participants,
- Le code (le moyen) : la langue ;
- Le canal : la forme écrite ;
- Le contexte : la situation sociale et culturelle ;

Prenons l'exemple suivant,



Figure 2 : Slogan Des manifestations algériennes (la kabylie soutient la palestine) (فلسطين على الإرهاب اوقفوا)

Dans le slogan «la Kabylie soutient la Palestine », le destinataire (le manifestant) est l'individu qui est contre les terrorismes israéliens, le destinataire (le pouvoir) est tout individu du système corrompu, le message est (Cessez le feu à Gaza), le code est la langue française et l'arabe, le canal est la forme écrite et le contexte est que ce slogan destiné à un publique qui maîtrise le français et l'arabe.

3. Le slogan révolutionnaire et ses caractéristiques

Les manifestations de solidarité en Algérie avec la cause palestinienne se distinguent par une densité notable de slogans révolutionnaires scandés dans les rues. Pour analyser les slogans des manifestations, il est essentiel de définir et comprendre leurs caractéristiques.

Le slogan est une « brève formule frappante lancée pour propager une opinion, soutenir une action : les slogans politiques ». (Larousse en ligne, 2024).

Selon cette citation, les slogans politiques sont des phrases percutantes utilisées pour diffuser des opinions, soutenir des actions et mobiliser l'opinion publique. Ils sont des outils puissants pour synthétiser des idées complexes, mobiliser les masses et susciter l'engagement citoyen en captant l'attention et en véhiculant des messages clairs et mémorables. Bien que ce soit de courte expression, il était un bon moyen d'expression des différents avis.

On peut définir ce qui caractérise un slogan : « On peut essayer de définir quelques traits essentiels du slogan. Ce doit être une formule courte, facile à retenir si possible pourvue d'un rythme interne, de rimes et d'allitération ». (M. Jaubert, 1985, p.10)

Les slogans politiques sont des phrases courtes, mémorables, souvent rythmées et parfois rimées, conçues pour véhiculer des messages percutants et mobiliser l'opinion publique. Ils sont essentiels pour synthétiser des idées complexes en des expressions simples et marquantes, favorisant ainsi l'engagement des électeurs et la diffusion des messages politiques de manière efficace. Nous pouvons affirmer que sa simplicité la rend facile à mémoriser.

Reboul souligne que « Ce qui compte la plus n'est pas son sens mais son impact ». (Reboul, 2002, p 24-25)

Cette citation met en avant l'importance de l'impact émotionnel et mémorable d'un message plutôt que sa signification littérale. La communication, l'émotion et la résonance jouent un rôle crucial pour captiver l'audience, susciter des réactions et véhiculer des messages de manière efficace et durable.

Le slogan révolutionnaire des manifestations algériennes est conçu pour susciter une réaction. Il est percutant, humoristique et parfois même grinçant, ce qui

lui permet de capter l'attention et de transmettre efficacement les messages des manifestants.

En se référant à la définition de JAUBERT. M et en analysant les slogans de notre corpus, nous pouvons identifier les caractéristiques suivantes.

Les slogans sont souvent présents sur la plupart des pancartes. Par exemple, le slogan "Stop bombing Gaza" se compose d'une seule unité lexicale, illustrant ainsi la concision et l'impact recherchés.

□ Utilisation de rimes et de rythmes :

Les slogans des manifestations en Algérie se distinguent par leur style incisif, mettant en avant des rimes et un rythme qui soulignent les aspects essentiels de la dénonciation. Ainsi, la musicalité des slogans est un élément captivant et significatif lors des manifestations.

□ Présence d'une dimension humoristique :

La majorité des slogans se distinguent par leur ton humoristique, peut-être en réponse à l'ennui ressenti par le peuple, cherchant ainsi à apaiser et à exprimer sa colère de manière détournée.

3.3.1. Les supports du slogan révolutionnaire. Le slogan des manifestations en Algérie, en plus d'être scandé, est diffusé à travers divers supports tels que les pancartes, les banderoles, les graffitis et l'art urbain, permettant ainsi une large diffusion et une expression créative des revendications des manifestants.

Tout d'abord, les pancartes se présentent comme de petits panneaux tenus à la main ou portés sur des supports, affichant les messages à transmettre lors des manifestations.

Ce type de support est largement visible dans les rues algériennes, comme illustré dans l'image ci-dessous ;



Figure 3 - Manifestation du 7 octobre à Alger. Sur la pancarte : « stop the genocide of Plastinians »

Voici une pancarte levait à la main. Puis, les banderoles sont des grands drapeaux de forme rectangulaire sur lequel est imprimé le message transmis.



Dans les manifestations en Algérie, on peut voir deux banderoles qui se présente sous la forme d'un grand drapeau portant un slogan imprimé.

Enfin, Les graffitis et l'art urbain ont permis au peuple algérien de faire passer son message en utilisant une vaste gamme d'artistes spécialisés, qui ont investi les murs et les façades pour s'exprimer.



Figure.4 – un slogan révolutionnaire de la manifestation algérienne sur un mur

3.3.2. Les principaux slogans scandés dans les manifestations algériennes .Les manifestations en Algérie se sont distinguées par la pluralité et la diversité des slogans, nous nous efforcerons de les lister dans la suite de cette présentation.

1 "bombing kids is not self defense Free Palestine" (bombarder des enfants n'est pas de la légitime défense... libérez la Palestine)

Le slogan "bombing kids is not self defense Free Palestine" est apparu dans des plusieurs manifestations de solidarité avec la cause palestinienne qui exprime une position contre la violence envers les enfants et un appel à la liberté pour la Palestine.

" يا طوفان سير سير نحن معاك للتحرير 2 "

Le slogan " يا طوفان سير سير نحن معاك للتحرير " a été porté par les Algériens lors de manifestations en soutien à Gaza qui exprime un fort soutien et solidarité envers la cause de la libération, symbolisant l'engagement et la volonté de se tenir aux côtés de ceux qui luttent pour leur liberté.

3 "Algérie stand withPalestineresistance»(L'Algérie soutient la résistance palestinienne)

Le slogan "Algérie stand withPalestineresistance " qui exprime le soutien de l'Algérie envers la lutte et la résistance du peuple palestinien. Il symbolise la solidarité et l'appui de l'Algérie envers la cause palestinienne.

4 (RND Tizi Ouzou dénonce les crimes odieux de l'entité sioniste)

Ce slogan " exprime la condamnation par le Rassemblement National Démocratique (RND) de Tizi Ouzou des actions jugées atroces perpétrées par l'entité sioniste. Ce slogan reflète une position critique envers les actions de l'entité sioniste, mettant en lumière une dénonciation des actes considérés comme répréhensibles commis par cette entité.

5 (La Kabylie soutient la Palestine, halte au terrorisme israélien, (الصهيوني الرهاب اوقفوا)

Ce slogan aussi exprime le soutien de la région de Kabylie en Algérie à la cause palestinienne et condamne le terrorisme israélien. Il souligne la solidarité de la Kabylie envers la Palestine tout en dénonçant les actions qualifiées de terroristes perpétrées par Israël.

3.4 Le choix de la langue du slogan

Pour comprendre l'importance de la langue dans les slogans, il est essentiel de commencer par en donner une définition.

Pour Martinet, une langue est Un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse, différemment dans chaque communauté (...), en unités douées d'un contexte sémantique et d'une expression phonique ; les monèmes ; cette expression phonique s'articule à son tour en unités distinctives et successives,

Les phonèmes, en nombre déterminé dans chaque langue, dont la nature et les rapports mutuels diffèrent eux d'une langue à l'autre. (André.M,1974, p.20)

Cette citation de Martinet met en lumière la complexité des langues en tant qu'instruments de communication uniques, où les unités sémantiques et phoniques varient d'une communauté à l'autre. Cette vision souligne la richesse et la diversité des langues, reflétant la profondeur de l'expérience humaine et la manière dont la communication se façonne à travers des systèmes linguistiques distincts.

La langue est un système de signes partagé par une communauté pour faciliter la communication. La langue va au-delà des mots ; elle est le véhicule de la culture, de l'identité et de la connexion humaine, jouant un rôle essentiel dans la transmission des idées, des émotions et des valeurs au sein d'une société.

Selon Saussure : « ...La langue est un système de signes exprimant des idées »

(F.Saussure ,1916 ,p.22)

Cette citation souligne que la langue est un système complexe de signes qui permet d'exprimer des idées et de communiquer des concepts. La langue va au-delà de la simple transmission de mots ; elle est le fondement de la pensée, de la culture et de la compréhension mutuelle, jouant un rôle essentiel dans la communication et la construction des sociétés.

Selon les définitions précédentes, la langue est un système complexe de signes qui permet la communication entre les individus, y compris dans le contexte de notre recherche. Le choix de la langue dans un slogan scandé de la manifestation de solidarité avec la cause palestinienne est crucial et joue un rôle essentiel. La langue ne sert pas seulement à transmettre des informations, mais également à exprimer des émotions et des sentiments.

Donc le choix de la langue est considéré comme un élément fondamental pour bien transmettre un message souhaité à un public visé.

Et la diversité de ces langues revêt une importance cruciale dans la communication pour plusieurs raisons. Elle favorise une meilleure compréhension et une communication efficace entre les individus, en rapprochant les gens et en facilitant l'interaction interculturelle.

Les millions d'Algériens qui ont participé aux manifestations dans tout le pays, issus de toutes les classes sociales et de tous les courants politiques et idéologiques, ont été pacifiques, solidaires, civiques et drôles. Ils étaient unis par un seul but et partageaient l'amour de la patrie

Malgré les obstacles. Les manifestations étaient une forme de communication entre le peuple et l'autorité, où les slogans soulevés par les manifestants constituaient le message destiné au régime. Chaque slogan de la révolution était un message transmis dans une situation de communication révolutionnaire entre la population et le pouvoir. Ils ont exprimé leur avis avec différentes langues pour bien passer le message et de montrer que l'Algérie est un pays multilingue avec excellence.

Dans cette partie théorique, nous avons abordé les slogans et leur rôle dans les manifestations algériennes, ainsi que la communication révolutionnaire. Cette partie a pour but de préparer le lecteur à la deuxième partie méthodologique en présentant les notions théoriques nécessaires pour comprendre le sujet.

Chapitre III

Cadre méthodologique et analyse de corpus

Après avoir terminé la partie théorique, nous passerons à la mise en pratique de notre étude.

Dans cette deuxième partie, nous procéderons d'abord à une présentation de notre corpus, nous essayerons de faire une analyse sociolinguistique de quelques slogans lors des manifestations de solidarité avec la cause palestinienne. Dans cette grille d'analyse, nous étudierons le phénomène de contact de langue, en effet, la présence de plusieurs langues dans les slogans peut aboutir à des phénomènes linguistiques et les bienfaits du multilinguisme .

1. Cadre méthodologique

Cette partie est consacrée à la méthodologie et au protocole d'analyse, visant à justifier notre choix de public et de lieu pour notre étude. Avant de débiter cette analyse, il est essentiel de réaliser une pré-enquête afin de recueillir notre corpus pour la phase d'enquête et également pour conférer une crédibilité à notre travail de recherche.

1.1. Méthodes de recherche

Notre recherche se déroule en deux phases : une phase de pré-enquête adoptant une méthode empirico-inductive, impliquant l'observation de plusieurs manifestations dans différentes villes algériennes, nous permettant de recueillir les slogans utilisés lors de ces manifestations. Une deuxième phase consiste à faire la description et l'analyse des slogans qui ont portés dans ces manifestations. Donc, adoptant une méthode mixte, cherchant à répondre à nos questions concernant le multilinguisme dans les slogans algériens utilisés lors des manifestations de solidarité avec la cause palestinienne.

1.2. Présentation de la pré-enquête

Avant de débiter l'enquête, une pré-enquête s'avère nécessaire pour collecter des slogans. Les composants de cette pré-enquête proviennent de nos observations sur des vidéos disponibles sur les réseaux sociaux tels que YouTube (voir annexe 1). Ces vidéos montrent les diverses manifestations qui ont eu lieu en Algérie. En outre, pour enrichir nos observations, nous avons consulté un ensemble d'articles sur Internet (voir annexe 2). Nous avons provisoirement constaté que la plupart des slogans portés sont en anglais et en arabe.

1.2.1. Objectif de la pré-enquête. La pré-enquête vise à rassembler une base de données fiable pour sélectionner les slogans à analyser.

1.3 .Présentation de corpus

Avant de commencer notre analyse, il est nécessaire de d'abord introduire le corpus que nous utilisons. Celui-ci comprend une variété de slogans présentés sous forme d'images ou de captures d'écran de publications.

Le jeudi, 19 Octobre 2023, une journée mémorable où les wilayas d'Algérie sont envahies par des centaines de milliers des algériens, toutes catégories confondues, à investir les centres-villes, Portant fièrement les symboles de l'Algérie et de la Palestine, et brandissant des banderoles arborant des marques de solidarité, les manifestants ont exprimé les sentiments partagés par l'ensemble des Algériens.

L'étude sociolinguistique que nous entreprenons se concentre sur les slogans portés lors des manifestations en solidarité avec la cause palestinienne. Notre corpus, issu de diverses sources telles que les réseaux sociaux en particulier sur Facebook, Instagram et YouTube, ainsi que des captures d'écran de publications, offre une diversité de matériaux linguistiques et visuels.

Ces slogans, brandis lors de rassemblements et souvent accompagnés de symboles et d'emblèmes représentatifs de la solidarité avec la Palestine, constituent une expression significative des sentiments et des valeurs partagés par les participants à ces manifestations.

L'analyse de ce corpus permettra de mieux comprendre les dynamiques sociolinguistiques à l'œuvre dans ces contextes de mobilisation sociale et politique.

2. Difficultés rencontrées durant la réalisation du travail

Au cours de cette analyse, nous avons rencontré une seule difficulté majeure : nous n'avons pas trouvé suffisamment de slogans, en particulier ceux qui sont écrits en français, en raison du caractère éphémère des manifestations, limitées à une seule journée.

2. Analyse de corpus

2.1. Langues en présences dans les slogans

Les manifestants algériens lors du mouvement populaire ont alterné entre différentes langues et variétés linguistiques. Nous allons donc tenter, dans le tableau ci-dessous, d'identifier toutes les langues utilisées dans chacun des slogans de notre corpus.

LANGUE SLOGAN	Numéro de slogan	Le français	L'arabe Classique	L'arabe dialectal	L'anglais	Le bèber	Autres langues
Appel solennel la mémoire des victimes palestiniennes, au nom de la paix, au nom de l'esprit, olympique à la mémoire de P de Coubertin, vu son total soutien aux massacres, comme par les terroristes israéliens ; la rance n'a pas le droit d'organiser, les jeux olympiques parisiens. C'est le moins qu'on puisse faire.	01	X					
سقطت تفاحة فعرفوا معنى الجاذبيه وسقطت الف الجنث ولم يعرفوا معنى one applefell...النسانية Learned about gravityjustafter of And didn'tlearn fallen. HumanityAfterthousands souls Have	02		X		X		
Save the Children of GAZA Save the children of GAZA Salven a los niños de GAZA - Rettet die Kinder in GAZA zchrante deti V GAZA Salvate i bambini di GAZA! Selamatkan Kanak-Kanak GAZA Red de Kinderen van GAZA Salva il uffants da GAZA Rädä barnen i GAZA Redd barna IGAZA Ajutor pentru Copridin GAZA Salvem as Crianças de GAZA - نجات دهید - Спасите детей газы Gazze'deki Çocukları Kurtarin 가자의어린이들을구하십시오	03		X		X		X
اه يا زينة البلدان قاومي .. ربي بحميك : من المحيط الى الخليج كل العرب فلسطينيون	04				X		
"free Palestine , كيف نتق في التاريخ , والحاضر يزور امام اعيننا"	05		X		X		

stop the genocide of Palestinians, اوقفوا ابادة الفلسطينيين	O6		X		X		
je suis algérien kabyle et fier d'être et Ferhat Mehenni n'est en aucun cas mandaté en mon nom	07	X					
la kabylie soutient la palestine , Halt au terrorisme israélien, اوقفو الرهاب الصهيوني	08	X	X				
يا طوفان سير سير نحنا معاك للتحريير	09				X		
Stop genocide in gaza your voice MATTRES أوقفوا الإبادة الجماعية في غزة	10		X		X		
Nekini d azzayriavayli s waya i yezdilqed _w , Ferhat mehenniursefk_i ara lewkala ad yemeslay s yism_iw	11					X	
RND Tizi Ouzou dénonce les crimes odieux comme pu l'entité sioniste	12	X					
دم الشهداء فينا صاح بدنا نقوم بدنا صالح بدنا نواجه هالسفاح فداك يا مسرى الرسول GHAZA under Attack	13				X	X	
I hope to be a doctor who i grow up... but the childern of Palestine just wish to growup لكن اتمنى ان اصبح طبيبة عندما اكبر اطفال فلسطين يتمنون فقط ان يكبروا	14		X			X	
غزة نثرف اين انسانيتكم	15		X				
From the river to the sea Palestine will be free	16					X	
سالم على ارضي خلقت للسلام و ما رات يوما سالما يا اهل غزة الجزائر تساندكم ظالمة او مظلومة	17		X				

Stand up for Gaza Stop killing	18				X		
Fredoom for Palestine	19				X		
ابادة الطفل جريمة انسانية لفلسطين الحرية	20		X				
We are Gaza	21				X		
Bombing kids is not self defense	22				X		
My algerian grand parents were also once called terrorists for resisting French occupation	23				X		
Let Gaza live eat breath survive	24				X		
الجميع معني برفع اصوات الفلسطينيين	25		X				
Generation after generation untel total liberation	26				X		
نسويات جزائريات مع فلسطين اللي ان تتحرر شبرا شبرا Algerian feminists stand with palestine until is freed inch by Inch	27		X		X		

Tableau1 : Les langues utilisées dans les slogans

Après avoir analysé notre ensemble de 27 slogans, nous constatons la diversité des langues présentes, notamment le français, l'arabe classique et dialectal, le berbère et l'anglais. Comme mentionné précédemment, l'Algérie est un pays multilingue où différentes langues sont utilisées. En examinant le tableau 1, nous notons une forte prédominance de l'anglais dans tous les slogans, suivi de près par l'arabe classique et le français, présents dans la majorité des slogans, contrairement à l'arabe dialectale et au berbère qui sont peu utilisés dans notre corpus.

En se référant aux données du tableau précédent et en effectuant une lecture par colonne, nous allons évaluer dans le tableau suivant la fréquence d'apparition de chaque langue et tenter d'interpréter les résultats obtenus.

D'après ce tableau, Les slogans qui sont porté par les manifestants présentent une diversité de langues et de cultures, reflétant la pluralité des voix et des perspectives sur le soutien avec la cause palestinienne :

Dans ces quelques slogans ;

Le slogan N01 : qui est principalement en français, mais avec des références à des termes internationaux comme "peace" et "Olympic spirit", illustrant une sensibilité multiculturelle.

Le slogan N02 : En arabe et en anglais, mettant en évidence la dualité linguistique et culturelle de la société contemporaine et la portée mondiale du message.

Le slogan N03 : Utilise plusieurs langues (arabe, anglais, espagnol, allemand, tchèque, italien, malais, néerlandais, roumain, portugais, persan, russe, turc, coréen), démontrant une approche inclusive et mondiale pour sensibiliser à la cause des enfants de Gaza.

Le slogan N04 : En arabe, évoquant une identité culturelle spécifique (palestinienne) dans le contexte du Moyen-Orient.

Le slogan N05: Mélange l'anglais et l'arabe pour exprimer un message de solidarité envers la Palestine et la frustration face à l'injustice.

Le slogan N06 : En arabe et en anglais, appelant à mettre fin au génocide des Palestiniens avec une portée internationale.

Le slogan N07 : En français, exprimant une identité spécifique (algérien kabyle) et une opposition à une figure politique spécifique.

Le slogan N08 : Utilise l'arabe, le français et l'anglais pour exprimer la solidarité envers la Palestine et condamner le terrorisme israélien.

Le slogan N09 : En arabe, appelant à l'action pour la libération avec une touche culturelle spécifique.

Le slogan N10 : En anglais et en arabe, dénonçant le génocide à Gaza avec une portée internationale.

Le slogan N11 : Mélange d'arabe et de berbère (tamazight), reflétant la diversité linguistique et culturelle de la région.

Le slogan N12 : En français, dénonçant les crimes et utilisant des termes spécifiques à la politique nationale (RND Tizi Ouzou) et internationale (entité sioniste).

Dans l'ensemble, ces slogans illustrent l'importance du multilinguisme dans la transmission de messages politiques et sociaux, reflétant la diversité culturelle et linguistique du monde contemporain.

Langues utilisées	Le français	L'arabe classique	L'anglais	L'arabe dialectale	Le berbère
Nombre d'unités phrastiques	04	12	16	03	01
Taux	14,81 %	44,44 %	59,25 %	11,11 %	3,70 %

Tableau 2 : Taux de présence des langues.

La langue anglaise est présente presque dans tous les slogans, l'arabe classique dans 12 slogans. Vient en troisième lieu le français dans 04 slogans, en quatrième lieu nous avons l'Arabe dialectale dans 03 slogans et en dernier le berbère dans un seul slogan.

Nous illustrons ces données dans le schéma suivant :

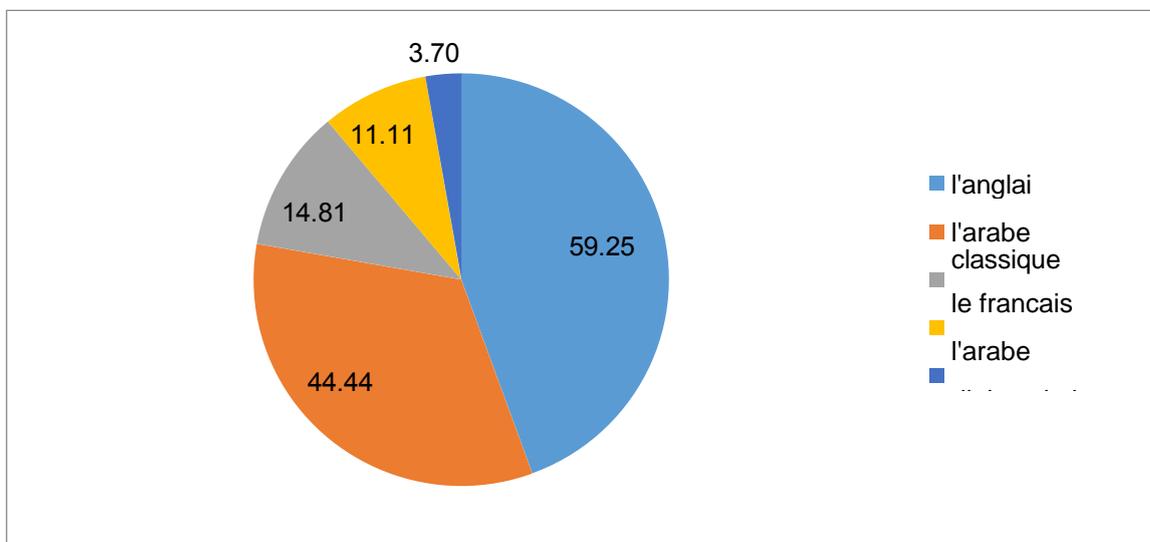


Figure5: Représentation graphique des langues en présence dans les slogans

La dominance de la langue anglaise peut s'expliquer par le fait qu'elle occupe une position privilégiée en tant qu'elle serait une langue de la culture en Algérie et qu'elle bénéficie d'une grande visibilité sur le territoire. En outre, les manifestants utilisent cette langue pour faire entendre leur voix au-delà des frontières nationales et attirer l'attention du monde entier sur leur mouvement.

L'arabe classique arrive en deuxième position avec un taux de 44,44 %, car il s'agit de la langue nationale officielle de l'Algérie, utilisée principalement dans les contextes formels. Les manifestants ont donc recours à cette langue pour exprimer leurs demandes, en particulier lorsqu'il s'agit de thèmes politiques ou culturels, afin de donner une dimension formelle et solennelle à leur discours.

La domination de la langue française en Algérie peut être attribuée à plusieurs facteurs historiques et sociaux. Tout d'abord, la colonisation française a laissé une empreinte profonde sur la société algérienne, y compris sur la langue. L'apparition de la langue anglaise comme une langue de culture dans le monde entier ce qui a conduit au recul de la position du français en raison du déclin de la présence économique de Paris en Afrique.

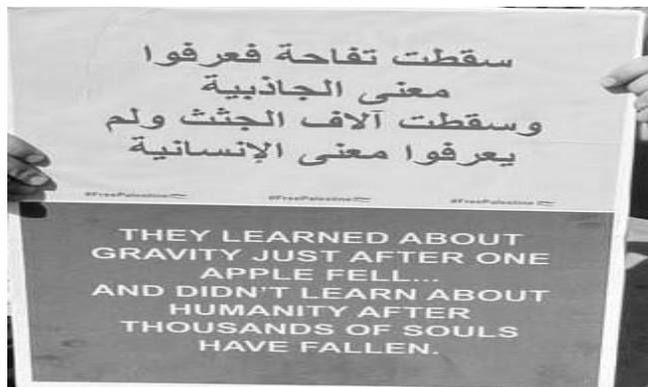
La présence de l'arabe dialectale et du berbère dans notre corpus est très limitée. Ce faible taux de présence s'explique probablement par la position marginale de ces deux langues : l'arabe dialectale n'a pas une importance significative dans la société algérienne car cette dernière considère qu'elle est informelle dans un discours politique. Quant à la langue berbère, elle est parlée et utilisée uniquement par une minorité d'Algériens, en particulier les Kabyles.

En conclusion, nous pouvons affirmer que la prédominance de l'anglais et de l'arabe classique est principalement due à la maîtrise de leur écriture par la population algérienne, ce qui est lié à leur statut. En revanche, le berbère et l'arabe dialectal, bien qu'ils soient des langues parlées quotidiennement, ne sont pas souvent écrits, en particulier dans le cas du berbère, ce qui explique probablement leur faible représentation. En ce qui concerne la langue française, son déclin a débuté du fait qu'elle est désormais perçue comme la langue de l'occupant.

2.2. L'analyse de quelques slogans

2.2.1. *Emprunts linguistiques.*

Slogans N01 :



Les manifestants algériens ont investi les rues pour qu'ils expriment leur souhait d'arrêter la génocide à Gaza . Les slogans sont écrits en arabe classique , et en anglais , mais ils véhiculent tous le même message : la solidarité avec Palestine .

En ce qui concerne l'analyse de ce slogan :

L'utilisation d'emprunts linguistiques comme "gravity" et "humanity" dans un contexte arabe illustre comment des mots anglais sont intégrés dans une autre langue. Dans le

domaine scientifique, "gravity" est employé pour décrire la force d'attraction entre les corps massifs, traduit en arabe comme "الجاذبية" (al-jadhbeya). Cette adoption reflète l'influence de l'anglais dans les domaines modernes où il est souvent la référence. De même, "humanity" est utilisé en arabe pour désigner l'ensemble des êtres humains, exprimé par "الإنسانية" (al-insaniyya). Son intégration dans la langue arabe traduit souvent une volonté de précision ou nuance.

Slogan N05 : stop the genocide of Palestinians, اوقفوا ابادة الفلسطينيين

Dans ce slogan, l'emprunt linguistique est clair dans l'utilisation de l'expression "stop the genocide" en anglais, suivie de la traduction en arabe "اوقفوا ابادة الفلسطينيين" (Arrêtez le génocide des Palestiniens). L'emprunt linguistique se produit lorsque des mots ou des expressions d'une langue sont intégrés dans une autre langue. Dans ce cas, l'expression "stop the genocide" est empruntée à l'anglais et traduite en arabe pour exprimer un appel à l'action contre le génocide des Palestiniens. Cette utilisation d'un emprunt linguistique montre comment différentes langues peuvent être utilisées pour transmettre un message ou une revendication dans un contexte international.

Dans ces deux derniers slogans , la diffusion des langages des manifestations a donné une visibilité exceptionnelle à la diversité linguistique en Algérie, incluant l'arabe et l'anglais . L'inventivité et l'assemblage de slogans ainsi que les manifestations ont libéré des images.

Cet emprunt montre comment les langues peuvent s'influencer mutuellement, en utilisant des expressions d'une langue dans une autre pour communiquer un message similaire. Cela montre également comment les expressions internationales sont souvent utilisées pour exprimer des idées ou des revendications dans différents contextes linguistiques et culturels.

Nous remarquons que dans ce premier slogans N° 1, il y a trois langues à la fois dans la même pancarte.

Ces emprunts soulignent la nécessité de communiquer des concepts modernes, scientifique Et universels, où l'anglais est prédominant. Ils témoignent également de l'interconnexion linguistique croissante dans un monde de plus en plus globalisé.

2.2.3. *L'innovation linguistique.*

Slogan N02: سقطت تفاحة فعرفوا معنى الجاذبيه وسقطت الف الجثث ولم يعرفوا معنى النسانية:

...Learned about gravityjustafter one applefell And didn'tlearn about
HumanityAfterthousands of souls Have fallen.

Dans ce slogan, l'innovation linguistique est manifeste à travers l'utilisation habile de la métaphore et de la juxtaposition pour transmettre un message percutant.

Tout d'abord, le slogan démarre avec une métaphore visuelle de la pomme tombant, symbolisant la découverte de la gravité, puis contraste cette image familière avec une métaphore plus sombre des milliers de personnes décédées sans que l'humanité en tire des leçons. Cette comparaison entre la découverte scientifique de la gravité et l'incapacité de l'humanité à apprendre des tragédies souligne une critique sociale implicite.

En juxtaposant la compréhension de la gravité avec l'absence de compréhension de l'humanité, le slogan crée un contraste saisissant entre la connaissance scientifique et la conscience morale, mettant en lumière l'ironie de la situation où l'humanité peut comprendre les lois physiques de l'univers mais échoue à reconnaître et à respecter la dignité humaine.

En outre, la traduction créative en anglais conserve l'essence du message original tout en adaptant les métaphores à une autre langue, préservant ainsi son impact émotionnel et sa force. Ainsi, l'innovation linguistique de ce slogan réside dans sa capacité à utiliser des métaphores puissantes et une juxtaposition efficace des idées pour transmettre un message critique sur la nature de la connaissance et de la responsabilité humaine.

Slogan N03 : أنقذوا أطفال غزة بكل لغات العالم. Save the Children of GAZA Save the children of GAZA Salven a los niños de GAZA -Rettet die Kinder in GAZA zchrantedeti V GAZA Salvate i bambini di GAZA! Selamatkan Kanak-Kanak GAZA Red de Kinderen van GAZA Salva il uffants da GAZA Räddabarnen i GAZA Reddbarna IGAZA AjutorpentruCopridin GAZA Salvem as Crianças de GAZA - كودكان غزة را نجات دهید Спасите детей газы Gazze'deki Çocukları Kurtarin 가자의 어린이들을 구하십시오

L'innovation linguistique dans ce slogan réside dans sa capacité à transmettre un message universel de manière inclusive et multilingue. Tout d'abord, le slogan utilise différentes langues pour atteindre un public mondial, ce qui démontre une sensibilité à la diversité linguistique et culturelle. En s'exprimant dans plusieurs langues, le message cherche à mobiliser un soutien international en faveur de la cause des enfants de Gaza.

De plus, en présentant le même message dans différentes langues, le slogan crée un sentiment de solidarité mondiale envers les enfants de Gaza, symbolisant que la protection des enfants est une préoccupation partagée par des personnes de différentes cultures et origines linguistiques.

En utilisant différentes langues, le slogan rend le message accessible à un public plus large, permettant ainsi de toucher des personnes de divers horizons linguistiques et d'encourager leur engagement envers la cause des enfants de Gaza. En somme, l'innovation linguistique dans ce slogan réside dans sa capacité à transcender les frontières linguistiques et culturelles pour mobiliser un soutien international en faveur des enfants de Gaza, renforçant ainsi le message de solidarité et d'inclusion tout en le rendant accessible à un public plus large.

Dans ce slogan existent plusieurs langues qui donnent une compréhension interculturelle du message adressé.

Slogan N04: اه يا زينة البلدان قاومي .. ربي يحميك من المحيط الى الخليج كل العرب فلسطينيون:

L'innovation linguistique dans ce slogan est multifacette et profonde. Tout d'abord, l'expression "اه يا زينة البلدان" (Ô la beauté des pays) introduit une imagerie poétique qui évoque un sentiment de fierté et d'attachement à la terre, personnifiant les pays comme des êtres chers et précieux. Ensuite, le slogan "قاومي .. ربي يحميك من المحيط الى الخليج" (Résiste... Que Dieu te protège de l'océan au Golfe) contient un appel à l'action, encourageant la résistance contre les défis et les obstacles, tout en exprimant un sentiment de solidarité et de soutien avec une demande de protection divine pour les habitants de la région. Enfin, l'affirmation "فلسطينيون كل العرب" (Tous les Arabes sont Palestiniens) crée une identité collective et inclusive, renforçant le sentiment d'unité et de solidarité au sein de la communauté arabe envers la cause palestinienne. Cette combinaison d'imagerie poétique, d'appel à l'action et de renforcement de l'identité collective fait de ce slogan un exemple remarquable d'innovation linguistique.

C'est un slogan en arabe classique .

Slogan N05 : "free Palestine , كيف نثق في التاريخ والحاضر يزور امام اعيننا,

Ce slogan présente une innovation linguistique en mêlant deux langues, l'arabe et l'anglais, pour communiquer son message. En utilisant l'expression "free Palestine" en anglais et en l'accompagnant d'une phrase en arabe, "كيف نثق في التاريخ والحاضر يزور امام اعيننا", qui se traduit approximativement par "Comment pouvons-nous faire confiance à l'histoire et au présent alors qu'ils nous trahissent devant nos yeux", le slogan crée une combinaison multilingue qui peut potentiellement toucher un public plus large et diversifié.

Cette juxtaposition de langues renforce également le caractère international et universel du message de solidarité envers la Palestine. En incorporant des langues différentes, le slogan cherche à engager et à interpeller un public varié tout en véhiculant son message de manière puissante et percutante.

Slogan N06 : stop the genocide of Palestinians, اوقفوا ابادة الفلسطينيين,

L'innovation linguistique dans ce slogan réside dans son utilisation de deux langues différentes, l'anglais et l'arabe, pour transmettre un message de manière plus inclusive et percutante. En intégrant l'arabe avec l'expression anglaise "Stop the genocide of Palestinians", le slogan vise à atteindre un public plus diversifié et à souligner l'importance universelle du message. Cette combinaison de langues renforce également l'impact émotionnel du slogan en donnant une voix à la fois aux communautés arabophones et

anglophones qui soutiennent la cause palestinienne. En outre, l'utilisation du terme "génocide" souligne la gravité de la situation et appelle à une action immédiate pour mettre fin aux souffrances des Palestiniens.

La répétition de l'utilisation de ces deux langues (l'anglais et l'arabe) comme dans ce slogans apparait et montre la nature multilingue de l'Algérie.

Slogan 07: je suis algérien kabyle et fier d'être et Ferhat Mehenni n'est en aucun cas mandaté en mon nom

L'innovation linguistique dans ce slogan réside dans sa capacité à fusionner une identité nationale (algérien) avec une identité régionale spécifique (kabyle) pour exprimer un sentiment d'appartenance complexe et nuancé. En utilisant la formulation "algérien kabyle", le slogan reconnaît et célèbre à la fois l'identité algérienne plus large et l'identité kabyle distincte. Cette combinaison témoigne d'une forme d'inclusivité qui reconnaît les diverses identités culturelles et régionales au sein de l'Algérie. De plus, en ajoutant "fier d'être", le slogan renforce le sentiment de fierté individuelle et collective associé à ces identités multiples.

Par ailleurs, l'utilisation de cette déclaration pour rejeter l'autorité de Ferhat Mehenni représente une innovation dans la mesure où elle souligne une opinion individuelle et démocratique au sein de la communauté kabyle, mettant en évidence la diversité des points de vue au sein de ce groupe ethnique spécifique. En précisant que Ferhat Mehenni n'est pas mandaté en son nom, le slogan exprime une forme de désaccord politique tout en affirmant l'autonomie de l'individu dans le processus de représentation politique.

Slogan 08: la kabylie soutient la palestine , Halt au terrorisme israélien, اوقفوا الإرهاب الصهيوني

L'innovation linguistique dans ce slogan se manifeste dans son utilisation de deux langues différentes, le français et l'arabe, pour transmettre un message de solidarité envers la Palestine. En intégrant l'arabe avec l'expression française "Halt au terrorisme israélien", le slogan vise à toucher un public plus diversifié et à souligner l'importance universelle du message. Cette combinaison de langues renforce également l'impact émotionnel du slogan en donnant une voix à la fois aux communautés francophones et arabophones qui soutiennent la cause palestinienne. De plus, l'utilisation du terme "Halt au terrorisme israélien" exprime une

position politique claire et forte, mettant l'accent sur la condamnation des actions perçues comme des actes de terrorisme perpétrés par Israël contre le peuple palestinien.

Dans ce slogan , nous remarquons qu'il y a un emploi de trois langues .

2.2.3. Influences culturelles et linguistiques.

Slogan N01 : appel solennel la mémoire des victimes palestiniennes, au nom de la paix, au nom de l'esprit, olympique à la mémoire de P de Coubertin, vu son total soutien aux massacres, comme par les terroristes israéliens ; la rance n'a pas le droit d'organiser, les jeux olympiques parisiens. C'est le moins que nous puissions faire.

Ce slogan est une mosaïque d'influences culturelles et linguistiques qui converge pour transmettre un message poignant. Tout d'abord, il évoque Pierre de Coubertin et l'esprit olympique, symbolisant l'idéal de paix et d'unité internationale que les Jeux olympiques représentent. Ensuite, il aborde les tensions politiques entre Israël et la Palestine, en utilisant des termes comme "massacres" et "terroristes israéliens" pour exprimer une position spécifique sur le conflit. L'utilisation de la langue française, avec des expressions telles que "appel solennel" et "la rance", peut refléter une audience francophone ou une intention de transmettre un message spécifique à la France. Enfin, le slogan met en lumière l'importance de la justice et de la mémoire des victimes, soulignant les valeurs culturelles et morales partagées par diverses communautés à travers le monde.

Cette convergence d'influences culturelles et linguistiques vise à toucher un public diversifié et à exprimer une position politique particulière sur le conflit israélo-palestinien et les Jeux olympiques.

Slogan N02 : أنقذوا أطفال غزة بكل لغات العالم.

Ce slogan est un exemple remarquable d'influences culturelles et linguistiques imbriquées dans un message poignant. Tout d'abord, il fait référence à l'anecdote bien connue d'Isaac Newton et de la pomme, mettant en lumière une influence culturelle occidentale majeure dans le domaine scientifique. En utilisant l'anglais pour la partie explicative du slogan, il montre également l'influence de l'anglais en tant que langue internationale, visant à

toucher un public plus large. De plus, le slogan exprime des valeurs universelles telles que l'humanité et la compassion, transcendant les frontières culturelles et linguistiques. Enfin, l'utilisation de l'arabe pour la première partie du slogan reflète une influence culturelle arabe, avec des éléments poétiques et rhétoriques caractéristiques de la poésie arabe. Cette combinaison d'influences culturelles et linguistiques illustre comment la langue et la culture peuvent être utilisées pour communiquer des idées complexes de manière poétique et émotionnelle, touchant ainsi un public diversifié.

Save the Children of GAZA Save the children of GAZA Salven a los niños de GAZA
 -Rettet die Kinder in GAZA zchrante deti V GAZA Salvate i bambini di GAZA! Selamatkan
 Kanak-Kanak GAZA Red de Kinderen van GAZA Salva il uffants da GAZA Rädä barnen i
 GAZA Redd barna IGAZA Ajutor pentru Copridin GAZA Salvem as Crianças de GAZA

- کودکان غزه را نجات

دهيد-СпаситедетейгазыGazze'dekiÇocuklarıKurtarin 가자의어린이들을구하십시오

Ce slogan illustre la diversité culturelle et linguistique du soutien international envers les enfants de Gaza.

Il met en évidence l'importance de la solidarité mondiale dans des situations de crise humanitaire, en montrant comment des personnes de différentes cultures et langues s'unissent pour soutenir une cause commune.

Chaque traduction du slogan "Save the Children of Gaza" reflète non seulement la langue respective, mais aussi les nuances culturelles et les sensibilités locales. Par exemple, certaines traductions intègrent des expressions spécifiques à la culture locale, tandis que d'autres peuvent utiliser des mots différents pour "sauver" ou "enfants" en fonction des conventions linguistiques. Cela montre comment la diversité culturelle et linguistique enrichit la solidarité mondiale et permet une plus grande sensibilisation aux problèmes mondiaux.

Donc ce slogan met en lumière l'importance de comprendre et de respecter les différentes cultures et langues lorsqu'on exprime la solidarité internationale, et comment cette diversité renforce la portée et l'impact des actions humanitaires.

Slogan N04: اه يا زينة البلدان قاومي .. ربي يحميك من المحيط الى الخليج كل العرب فلسطينيون:

Ce slogan illustre un mélange riche d'influences culturelles et linguistiques. Tout d'abord, il est entièrement rédigé en arabe, reflétant une forte influence linguistique de la culture arabe et son importance dans la région du Moyen-Orient. Les références géographiques spécifiques, telles que "المحيط" (l'océan) et "الخليج" (le Golfe), démontrent une sensibilité culturelle et géographique propre à la région. De plus, le slogan exprime un fort sentiment de solidarité envers la Palestine à travers des termes chargés de connotations politiques et émotionnelles, tels que "فلسطينيون" (Palestiniens) et "قاومي" (résiste). Enfin, l'influence religieuse est également présente avec des expressions telles que "ربي يحميك" (Que Dieu te protège), intégrant ainsi la religion et la spiritualité dans le langage et la culture arabes. Dans l'ensemble, ce slogan reflète une sensibilité culturelle profonde propre à la région du Moyen-Orient, avec des influences linguistiques, géographiques, politiques et religieuses qui façonnent son expression de solidarité envers la Palestine.

Slogan N05: "كيف نثق في التاريخ والحاضر يزور امام اعيننا, free Palestine"

Ce slogan offre une fusion riche d'influences culturelles et linguistiques. D'abord, l'utilisation de l'arabe dans la partie "كيف نثق في التاريخ والحاضر يزور امام اعيننا" met en avant une influence linguistique arabe, soulignant son rôle dans l'expression des identités et des revendications politiques. La référence à la Palestine dans la première partie, "free Palestine", exprime une solidarité politique profonde avec la cause palestinienne, ancrée dans les réalités historiques et politiques du Moyen-Orient. La partie en arabe pose une interrogation sur la confiance envers l'histoire et le présent, reflétant un scepticisme envers les récits historiques dominants et les événements contemporains. En combinant l'anglais et l'arabe, ce slogan démontre une diversité linguistique et une capacité à s'adresser à des publics variés, tout en reflétant les réalités linguistiques de nombreux pays. En somme, ce slogan encapsule comment les influences culturelles et linguistiques se mélangent pour exprimer des revendications politiques et sociales, en mettant en avant la solidarité avec la Palestine et une réflexion critique sur la perception de l'histoire et du présent.

Slogan N06 : stop the genocide of Palestinians, اوقفوا ابادة الفلسطينيين

Ce slogan incarne une fusion puissante d'influences culturelles et linguistiques. D'abord, l'utilisation de l'anglais dans "stop the genocide of Palestinians" reflète une influence linguistique anglaise, idéale pour les communications internationales et les discours politiques. En parallèle, la partie en arabe, "اوقفوا ابادة الفلسطينيين", démontre une influence linguistique arabe, soulignant la solidarité régionale et culturelle avec les Palestiniens. L'emploi du terme "génocide" dans le slogan est hautement chargé politiquement et émotionnellement, soulignant l'urgence de mettre fin à la violence systématique à l'encontre des Palestiniens. De plus, ce slogan exprime une solidarité internationale envers les Palestiniens, reflétant les liens transnationaux et les mouvements de solidarité qui émergent souvent dans les contextes de conflit et d'injustice. En combinant l'anglais et l'arabe, ce slogan vise à toucher un public mondial et régional, illustrant ainsi comment les influences culturelles et linguistiques s'unissent pour exprimer une protestation contre la violence perpétrée contre les Palestiniens.

Slogan N07: je suis algérien kabyle et fier d'être et Ferhat Mehenni n'est en aucun cas mandaté en mon nom.

Ce slogan met en lumière plusieurs influences culturelles et linguistiques. Tout d'abord, il affirme une identité spécifique en tant qu'"algérien kabyle", soulignant l'appartenance à la communauté kabyle, qui possède une langue, une culture et une histoire distinctes au sein de l'Algérie. En utilisant le français, il montre également une influence linguistique française, héritée de la colonisation et toujours présente dans divers aspects de la société algérienne.

Le rejet de Ferhat Mehenni, une figure politique kabyle, indique un contexte politique particulier en Algérie, avec des tensions et des divisions au sein de la communauté kabyle. En exprimant ce désaccord, le slogan reflète les luttes internes et les débats sur la représentation et les revendications politiques au sein de la communauté kabyle.

De plus, l'affirmation de la fierté d'être kabyle et le rejet de l'autorité de Mehenni soulignent des thèmes d'autonomie et de souveraineté culturelle, affirmant le droit de la communauté kabyle à décider de ses propres affaires et à être représentée de manière authentique.

Finally, this slogan illustrates how cultural, linguistic and political influences combine to express a sense of identity, autonomy and political disagreement within the Kabyle community in Algeria.

Slogan N08: la Kabylie soutient la Palestine, Halte au terrorisme israélien, اوقفو الإرهاب الصهيوني

This slogan puts forward the support of Kabylie for Palestine and condemns Israeli terrorism. It contains:

1. Identity kabyle: The slogan highlights the specific support of Kabylie for the Palestinian cause, emphasizing the importance of intercultural solidarity.

2. French language: The use of French in the first part of the slogan reflects the influence of French colonization in Algeria and the continued predominance of the language in certain sectors of society.

3. Arabic language: The second part of the slogan is in Arabic, showing a linguistic influence and expressing solidarity with the Palestinians.

4. Critique of Israeli terrorism: The slogan condemns "Israeli terrorism", expressing disapproval of actions perceived as unjust or excessive on the part of Israel.

This slogan expresses solidarity with Palestine and criticizes Israeli actions, using both French and Arabic to reach different publics and mobilize in favor of the Palestinian cause.

Linguistic diversity is clear in these slogans with the existence of three languages in the same banner.

2.2.4. Les erreurs intralinguales.

Slogan N01: solemn appeal to the memory of Palestinian victims, in the name of peace, in the name of the Olympic spirit, in the memory of P. de Coubertin, for his total support for the massacres, like those of the Israeli terrorists; the race has no right to organize the Parisian Olympic Games. It is the least that can be done.

There are several intralingual errors in this slogan:

1. "appel solennel la mémoire" : Il manque la préposition "à" après "appel solennel". La phrase correcte serait "appel solennel à la mémoire".

2. "la rance" : C'est une erreur orthographique et probablement intentionnelle pour critiquer la France. La forme correcte est "la France".

3. "la mémoire de P de Coubertin, vu son total soutien aux massacres" : Cette phrase est grammaticalement incorrecte. Il semble qu'il manque une virgule après "Coubertin" et que la construction de la phrase soit maladroite. Une reformulation pourrait être nécessaire pour clarifier le sens.

En résumé, ce slogan contient plusieurs erreurs intralinguales, notamment des erreurs de grammaire, d'orthographe et de construction de phrases qui nécessitent une révision pour améliorer la clarté et la cohérence du message.

2.2.5. *Alternance codique.*

2.2.5.1. *Alternance codique anglais/ arabe classique.*

Slogan N05 : « كيف نثق في التاريخ و الحاضر يزور امام اعيننا » Free Palestine »



Prends le sens de « Comment pouvons nous faire confiance à l'histoire , alors que le présent est falsifié sous nos yeux ? Libérez la Palestine »

A travers ce slogan , nous remarquons le phénomène d'alternance codique où le manifestant a utilisé deux langues différentes. Il a débuté son slogan en arabe pour le conclure par une phrase en anglais, "Free Palestine ", traduisible par "Libérez Palestine " en français.

Slogan N06 : « Stop the genocide of Palestinians , اوقفوا ابادة الفلسطينيين »



Prends le sens de : "Arrêtez le génocide des Palestiniens, stoppez le massacre des Palestiniens."

L'alternance codique est présente sur cette pancarte lorsque le manifestant a commencé son slogan en anglais puis a utilisé la traduction de cette expression en langue arabe.

Slogan N14 : « I hope to be a doctor who I grow up ...but children of Palestine

just wish to grow up , «اتمنى ان اصبح طبيبة عندما اكبر لكن اطفال فلسطين يتمنون فقط ان يكبروا ,



Prends le sens de: "J'espère devenir un médecin quand je grandirai... mais les enfants de Palestine souhaitent simplement grandir."

L'alternance codique se situe au niveau de cette pancarte, le manifestant a initié son slogan par une phrase en langue anglaise anglais ensuite il a aussi traduit ces phrases en arabe classique.

2.2.5.2 Alternance codique anglais / arabe dialectale .

Slogan N13 : « GHAZA under attack دم الشهداء فينا صاح بدنا نقوم بدنا سالح بدنا نواجه هالسفاح »



Prends le sens de : "Le sang des martyrs résonne en nous, nous voulons des armes, nous voulons attaquer ce boucher.". Les algériens ont utilisé rarement l'arabe dialectale car elle ils cherchent de passer leur message d'une façon formelle.

Dans les manifestations algériennes en soutien à la Palestine, les slogans analysés témoignent d'une diversité linguistique significative, comprenant le français, l'arabe classique, l'arabe dialectal, le berbère et l'anglais. Cette variété reflète la pluralité des voix dans le mouvement de solidarité internationale. L'anglais domine, suivi de l'arabe classique et du français, tandis que l'arabe dialectal et le berbère sont moins utilisés en raison de leur statut informel.

L'anglais est privilégié pour sa portée internationale, tandis que l'arabe classique apporte une dimension formelle aux slogans. Le français, bien que moins présent, rappelle l'héritage colonial. L'innovation linguistique est évidente dans l'intégration de multiples langues pour toucher un public mondial, comme observé dans certains slogans

L'analyse révèle également des erreurs intralinguales, notamment des problèmes de grammaire, de ponctuation et d'orthographe, soulignant l'importance de la révision pour la clarté et l'efficacité des messages.

Enfin, l'analyse montre comment les influences culturelles enrichissent les slogans, combinant des références historiques, religieuses et culturelles pour renforcer leur impact. Les slogans démontrent ainsi la puissance de la parole dans la mobilisation pour la justice et la liberté, malgré les différences linguistiques et culturelles.

CONCLUSION

La situation linguistique de L'Algérie est caractérisée par l'existence de plusieurs langues et que chacune de ces langues occupent un statut important. Pour étudier le Multilinguisme dans les slogans portés lors des manifestations de solidarité avec la cause palestinienne, nous avons organisé essentiellement notre travail en deux parties, un théorique et l'autre pratique.

Notre première partie relève du cadre théorique dans laquelle nous avons abordé la situation sociolinguistique en Alger, nous avons parlé des langues présentes dans le territoire linguistique algérien ou on a mis l'accent sur leur statut et leur usage. Nous avons aussi essayé de définir les notions clés de la sociolinguistique qui sont en relation avec notre thème de recherche. Ensuite nous avons défini le concept de contact de langues ainsi que les différents phénomènes issus de ce contact. Enfin, nous avons traité les notions de manifestation, communication et slogan.

Dans la deuxième partie pratique, nous avons présenté et analysé notre corpus collecté sur le web et les réseaux sociaux. Nous n'avons pas trouvé plusieurs slogans qui ont un rapport avec notre thème de recherche , mais nous avons essayé de faire l'analyse avec le plus possible. Premièrement, nous avons compté le nombre d'usage de chaque langue dans les slogans .Puis nous avons les analysé, en essayant de relever quelques phénomènes linguistiques tels que les emprunts linguistiques. Ensuite, nous avons mis l'accent sur les influences culturels et linguistique ainsi que les erreurs intra linguales, le concept d'alternance codique, ses types. Nous avons également analysé les différentes figures de style apparues dans les slogans, les pancartes humoristiques.

Nous avons proposé, deux hypothèses pour notre analyse : la première concerne les langues utilisées dans les slogans portés pendant les manifestations de soutien avec la Palestine, La deuxième se repose sur la contribution des pancartes multilinguisme à déterminer la diversité linguistique en Algérie.

Notre mémoire vise à examiner la diversité linguistique au sein de certains slogans populaires. Nous chercherons à identifier les langues dominantes et minoritaires utilisées dans ces slogans, ainsi qu'à analyser la manière dont ils sont traduits et adaptés à différents contextes culturels et linguistiques.

L'objectif principal de ce présent travail de recherche était d'apporter des réponses à des questions relatives au multilinguisme que comportent les pancartes des manifestations de solidarité avec la cause palestinienne. Cette analyse nous a permis de répondre à notre questionnement de départ. Ainsi, nous avons confirmé les hypothèses de travail émises au préalable et selon lesquelles les pancartes multilingues se sont manifestées comme moyen de communication et d'expression à unifier le message des manifestants et qu'elles ont contribué à la détermination de la diversité linguistique en Algérie.

A partir de l'analyse des différents slogans, nous avons abouti à des résultats qui sont des réponses aux questions posées dans la problématique :

- Les Algériens font recours dans leur message pour soutenir la Palestine aux langues suivantes : l'anglais, l'arabe classique, le français, l'arabe standard/dialectal et le berbère .
- L'usage de plusieurs langues dans une même pancarte est dû au phénomène du multilinguisme.
- L'arabe et l'anglais sont les langues les plus utilisées dans les slogans.
- Le français et le berbère sont les langues les moins utilisées dans les slogans.
- Dans un seul slogan, nous constatons l'utilisation de diverses langues et cela donne naissance à plusieurs phénomènes linguistiques à savoir tels que : l'emprunt linguistique, et l'alternance codique.
- Le phénomène d'alternance codique est le plus dominant dans les slogans de « Manifestations de solidarité avec la cause palestinienne ».
- A partir de cette analyse nous avons remarqué également la présence des erreurs intralinguales dans les slogans au niveau de la grammaire et de l'orthographe, la cause de ces erreurs est la maîtrise incomplète des deux langues étrangères : le français et l'anglais.

Le multilinguisme dans les slogans présente divers avantages, notamment la représentation culturelle, la communication efficace, l'expression politique, la solidarité, l'unité et l'inclusivité. Il permet de représenter les divers groupes culturels présents lors des manifestations, renforçant ainsi l'unité et la solidarité entre ces groupes. L'utilisation de plusieurs langues facilite la transmission des messages à un public plus large, augmentant ainsi l'impact de la protestation. Le multilinguisme peut être utilisé comme une déclaration politique mettant en avant l'importance de la diversité linguistique et la nécessité de respecter

toutes les langues. Il peut également symboliser l'unité et la force issues de cette diversité, favorisant ainsi la solidarité et l'unité. En outre, le multilinguisme attire des participants de différents horizons linguistiques, renforçant ainsi l'inclusivité et garantissant que la voix de chacun soit entendue.

REFERENCES
BIBLIOGRAPHIQUES

Ouvrages

- André.M,(1974) . *Éléments de linguistique générale*.
<https://www.dunod.com/lettres-et-arts/elements-linguistique-generale>
- Baylon, C., (1991) *sociolinguistique, société langues et discours*, paris, Nathan.
- Beck, K. (2020). *Communication: Wissenschaften*, Konstanz. UTB.
- Boyer, H., (2001) , *introduction á la sociolinguistique*, Dinnad paris.
. <https://doi.org/10.3917/dunod.boyer.2017.03>
- Chaker, S. (1991). *Manuel de linguistique berbère*. Édition Bouchène.
- Fishman, J. (1971), *sociolinguistique*, Nathan, paris.
- Hamers, J.-F., & Blanc, M. (1983). *Bilinguisme et bilinguisme*. Bruxelles : Pierre Mardaga.
- Greimas, A. J. (2002). *Sémantique structurale*. Presses Universitaires de France.<http://www.puf.com/semantique-structurale>
- Jaubert, M. (1985). *Slogan mon amour*. Barrault.
- Labov, w. (1976), *sociolinguistique*, Minuit, paris .
- Mackey, W. F. (1976). *Bilinguisme et contact des langues (Initiation à la linguistique, Vol. 5)*. Klincksieck.
- Reboul, O. (2020). *Le slogan*. Persee.fr.
- Saussure, F. de. (1916). *Cours de linguistique générale* (publié par Ch. Bally et A. Séchehaye avec la collaboration de A. Riedlinger). Payot. [1]
- Soltysiak, L. (2024). *La communication interpersonnelle*. Avize Viti Campus.
<https://fr.slideshare.net/slideshow/ci-interpersonnelle/51782831>
- Taleb Ibrahim, K. (1995), *Les Algériens et leurs langues*, Alger : Editions El Hikma.
- Weinreich U.cité par L.J.Calvet.,(1996),*sociolinguistique, que sais-je ?*, Paris, PUF,
- Zárata, G., Gohard-Radenkovic, A., Lussier, D., &Penz, H. (2003). *Médiation culturelle et didactique des langues*. Strasbourg : Édition du Conseil de l'Europe.

Dictionnaires

- Dubois, J.(2001). Dans le dictionnaire de linguistique / Jean Dubois, Mathée Giacomo, Louis Guespin... [et al.], Paris : Larousse.
- Dubois, J. (1994). Dans le dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage. Paris: Larousse.
- Larousse.(s.d).la langue.Dans le dictionnaire larousse en ligne.consulté le 15 février 2024 sur <https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/langue/64611#>:
- Larousse. (s.d). Slogan. Dans Dictionnaire Larousse en ligne.constlté le 04 mars 2024 sur <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/slogan/16228>
- Larousse. (1973). Dans le dictionnaire linguistique. Paris, France.
- Larousse. (2018). Dans le dictionnaire de Français. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>

Articles et revus scientifiques

- Blanchet, P. (2015). *Pensée complexe ou objet complexe ? Sur les enjeux épistémologiques de la complexité en linguistique et sociolinguistique. Cahiers internationaux de sociolinguistique*, 7, pp.57-74. <https://doi.org/10.3917/cisl.1501.0057>
- Caubet, D. 1998 *Alternance de codes au Maghreb, pourquoi le français est-il arabisé. Plurilinguisme, alternance des langues et apprentissage en contextes plurilingue*,14, pp.121-142. Repéré à https://www.persee.fr/doc/pluri_1157-5069_1998_num_14_1_1036
- Cheriguen, F.(1997). *Politiques linguistiques en Algérie. Mots. Les langues de politiques* ,1(52), pp. 62-73. <https://doi.org/10.3406/mots.1997.2466>
- Haddadou, M.-A. (2003). *L'état algérien face à la revendication berbère : de la répression aux concessions. Glottopol*, 1, 131-138. Repéré à http://glottopol.univ-rouen.fr/telecharger/numero_1/gpl1_10hadda.pdf
- Kouloughli, D.-E. (1996). *Sur quelques approches de la réalité sociolinguistique arabe. Égypte/Monde arabe*, pp .27-28. <https://doi.org/10.4000/ema.1944>

- Marouf, N. (1993). *L'Algérie pluriculturelle droit à la différence et différence du droit*. NAQD, 5, pp.13-25. Repéré à <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000214644>
- Taleb Ibrahim, K. (2004). *L'Algérie : coexistence et concurrence des langues*. *L'Année du Maghreb*, 1 ,pp. 207-218. <https://doi.org/10.4000/anneemaghreb.305>
- Wald, P. (2012). « *La langue est un fait social* ». *Rapports entre la linguistique et la sociologie avant Saussure*: Conférence à l'Université de Tunis (décembre 1999). *Langage et société*, 142, PP.103-118. <https://doi.org/10.3917/ls.142.0103>

Thèses du doctorat

- Ben Cherif, M. Z. A. (2008/2009). *L'alternance codique arabe dialectal/français dans des conversations bilingues de locuteurs algériens immigrés / non-immigrés* (Thèse de doctorat, Université Abou-Bakr Belkaïd - Tlemcen). <https://theses.hal.science/tel-00496990/>

Site d'internet

- Universalis.fr. (s.d.). *Manifestation*. consulté le 10 mars 2024 sur <https://www.universalis.fr/dictionnaire/manifestation/>
- La Toupie. (s.d.). *Manifestation*. Consulté le 10 mars 2024 sur <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Manifestation.htm>
- REBOUL, Olivier. *Le slogan*, disponible sur (www.persee.fr). visitée le 11 /03/2024
- 1000 idées de culture générale. (s.d.). *Langue et Saussure*. Sur <https://1000idcg.com/langue-saussure/>

Tableaux et figures

Liste des tableaux	page
Tableaux 1: Les langues utilisées dans les slogans.....	52
Tableaux 2: Taux de présence des langues.....	56

Liste des figures:

Figure 1: Le schéma de communication.....	38
Figure 2: Slogan Des manifestations algériennes (la kabylie soutien la palestine..... اوقفوا الإرهاب على فلسطين	39
Figure 3: Manifestation du 7 octobre à Alger. Sur la pancarte : « stop the genocide..... of Plastinians »	42
Figure 4: un slogan révolutionnaire de la manifestation algérienne sur un mur.....	43
Figure 5: Représentation graphique des langues en présence dans les slogans.....	57

Annexes

Annexe A. Vidéos consultées sur YouTube	89
Annexe B. Articles en ligne.....	90
Annexe C. captures d'écran des slogans en YouTube.....	90
Annexe D. captures d'écran des slogans en Instagram.....	93
Annexe E. captures d'écran des slogans en Facebook.....	94

Annexe A. Vidéos consultées sur Youtube



Disponible sur (<https://www.youtube.com/watch?v=ENVdDIS7SMI>)



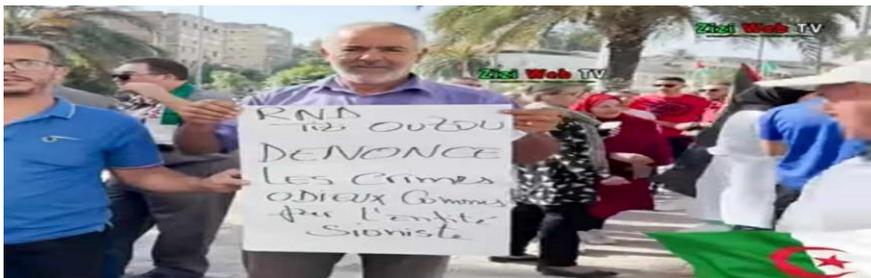
Disponible sur (<https://www.youtube.com/watch?v=cPs7lphVfEU&t=18s>)



Disponible sur (<https://www.youtube.com/watch?v=SgRBFjIOxa0&t=100s>)

Annexe B.captures d'écran des slogans en article sur internet

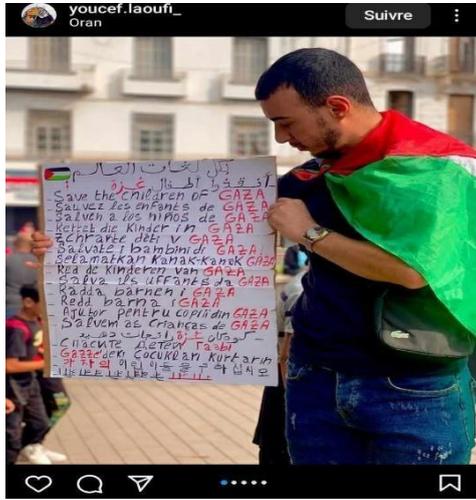
Disponible sur(<https://www.algerie360.com/marche-tizi-ouzou-soutien-gaza-ferhat-mehenni-na-pas-le-droit-de-parler-en-mon-nom/>)

Annexe C.captures d'écran des slogans sur Youtube

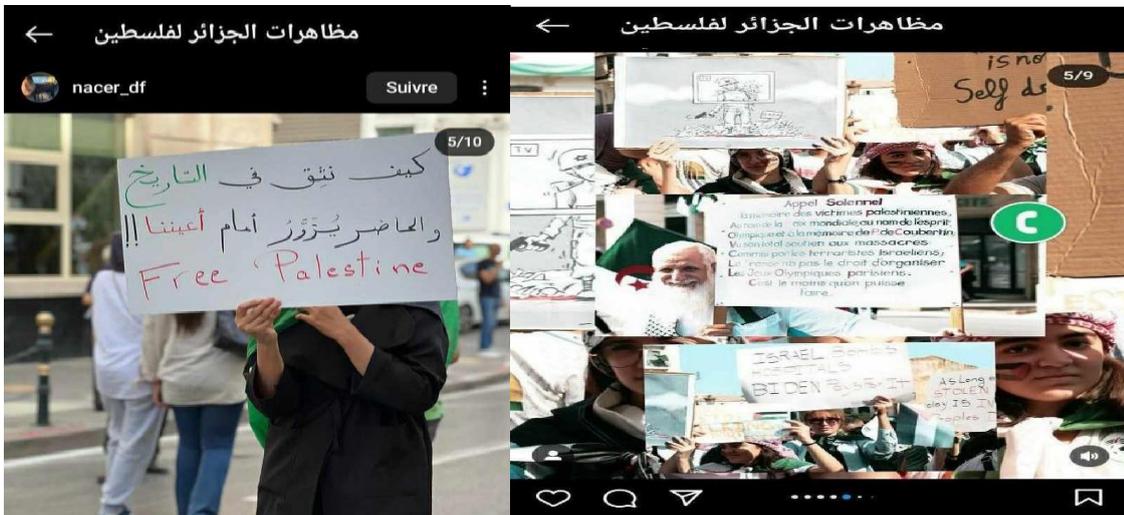
Toutes ces captures disponibles sur

(<https://www.youtube.com/watch?v=cPs7lphVfEU&t=18s>)

Annexe D. Capture d'écran des slogans en Instagram



Disponible sur ([https://www.instagram.com/youcrf.laoufi_ ?igsh=](https://www.instagram.com/youcrf.laoufi_?igsh=))



Disponible sur (https://www.instagram/nacer_df?igsh=)



disponible

sur

(https://www.instagram.com/dr_nesrin_zaidi?igsh=)(<https://www.instagram.com/bouchra.khoudri?igsh=>)



Disponible sur (https://instagram.com/orient_news?igsh=)





Disponible sur(https://www.instagram.com/tchikalo_officiel?igsh)

Annexe E. captures d'écran des slogans en Facebook



Disponible

sur

<https://www.facebook.com/eptv.dz/videos/1174163170206997/?mibextid=rS0aB7S9Ucbxw6v>



Résumé :

Notre travail de recherche, intitulé "Le multilinguisme dans les slogans algériens portés lors des manifestations de solidarité avec la cause palestinienne.", il s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique et qui est réalisé dans le cadre d'un mémoire de master. Son objectif est de mettre en lumière la diversité linguistique qui caractérise les slogans des manifestations et de déterminer le rôle de cette pluralité dans l'unification du message de la communication révolutionnaire.

Mots-clés : multilinguisme, slogans, manifestations, communication révolutionnaire

Abstract:

Our research work, entitled "Multilingualism in Algerian slogans carried during solidarity demonstrations with the Palestinian cause.", falls within the field of sociolinguistics and is carried out as part of a master's thesis. Its objective is to highlight the linguistic diversity that characterizes the slogans of the demonstrations and to determine the role of this plurality in unifying the message of revolutionary communication.

Keywords: multilingualism, slogans, demonstrations, revolutionary communication

ملخص:

يركز عملنا البحثي، الذي يحمل عنوان "التعددية اللغوية في الشعارات الجزائرية التي تُرفع خلال مظاهرات التضامن مع القضية الفلسطينية"، على استكشاف التعددية اللغوية الموجودة في هذه الشعارات. وهو يتعمق في الجانب الاجتماعي اللغوي ضمن سياق هذه المظاهرات، بهدف التأكيد على التنوع اللغوي الواضح في الشعارات كيفية لعب هذا التنوع دوراً في توحيد رسالة الاتصال الثوري. يُجرى هذا البحث كجزء من رسالة وتحليل

ماجستير في مجال علم اللغة الاجتماعي.

الكلمات المفتاحية: التعددية اللغوية، الشعارات، المظاهرات، الاتصال الثوري